



**WACKER
NEUSON**

all it takes!

Instruções de utilização Rolo

RD7



Tipo de máquina	RD7Y
Número do material	5100006446
Versão	8
Data	02/2025
Idioma	[pt]

Impresso

Editor e titular do direito:

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG
Wackerstraße 6
85084 Reichertshofen, Germany

Sede da empresa: Ingolstadt
Escritório de registros e número: Tribunal da comarca Ingolstadt HRA3195
Nº de NIF: ATU45389100: DE277138620
Telefone: +49 (0)8453-3403200

www.wackerneuson.com

Manual de instruções original

Este documento só pode ser utilizado para os efeitos previstos. Nenhuma parte ou toda ele pode ser reproduzido ou traduzido sem o consentimento prévio por escrito.

Todos os direitos reservados, incluindo direitos autorais, direitos de cópia e direitos de distribuição. A reprodução ou tradução, mesmo em trechos, só pode ocorrer com o consentimento por escrito da Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG.

Qualquer violação das disposições legais, em particular para a proteção dos direitos autorais, será processada sob a lei civil e criminal.

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG reserva o direito de alterar os seus produtos e especificações técnicas para posterior desenvolvimento técnico a qualquer momento, sem que seja possível obter uma reivindicação por alterações nas máquinas já entregues. Em cada caso, as informações na documentação técnica que acompanha o produto são aplicadas.

A máquina na imagem da capa é para fins ilustrativos e, portanto, pode ter equipamento especial (opções).

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, exceto alterações e erros, impressos em Germany.

Copyright © 2025

Índice

1 Declaração de conformidade CE

2 Prefácio

2.1 Introdução	7
2.2 Local de armazenamento do manual de instruções	7
2.3 Normas para prevenção de acidentes	8
2.4 Pessoa de contato	9
2.5 Limitação da responsabilidade.....	9
2.6 Utilização das instruções de utilização	9

3 Utilização

3.1 Utilização devida	10
3.2 Aplicação fora do âmbito previsto	10

4 Segurança

4.1 Símbolos de segurança e palavras de sinalização	11
4.2 Princípio geral	11
4.3 Alterações construtivas	12
4.4 Responsabilidade do proprietário	12
4.5 Obrigações do proprietário.....	13
4.6 Qualificação do pessoal	13
4.7 Indicações de segurança gerais	13
4.8 Indicações de segurança específicas rolo vibratório	17
4.9 Dispositivos de segurança	18
4.10 Serviço	19
4.11 Materiais operacionais	21
4.12 Motor de combustão	22
4.13 Bateria de arranque	23

5 Descrição da máquina

5.1 Placas de características e adesivo	24
5.2 Componentes	31
5.3 Elementos de serviço	32

6 Transporte

6.1 Indicação de segurança para o transporte.....	34
6.2 Requisitos e preparações	34
6.3 Elevar a máquina	34
6.4 Amarrar a máquina	35
6.5 Rebocar a máquina	36

7 Colocação em funcionamento

7.1 Verificações antes da colocação em funcionamento	40
7.2 Indicação de segurança para a operação	40
7.3 Colocar em funcionamento	42

8 Operação	
8.1 Operar a máquina	46
8.2 Sistema de pulverização de água	46
8.3 Ajustar a vibração	46
8.4 Selecionar o tipo de velocidade e sentido de marcha.....	47
8.5 Dispositivo de paragem.....	48
8.6 Desativar	49
9 Manutenção	
9.1 Conselhos de segurança para a manutenção	50
9.2 Plano de manutenção	52
9.3 Trabalhos de manutenção	53
10 Avarias de funcionamento	
10.1 Reparação de avarias	56
10.2 Arrancar a máquina com auxiliar de iniciação	57
11 Colocação em inatividade	
11.1 Inatividade prolongada.....	58
11.2 Paragem final	58
12 Acessórios	
12.1 Acessórios.....	60
13 Dados técnicos	
13.1 Conselhos gerais	61
13.2 Dados sobre ruído e vibrações	61
13.3 RD7	61
13.4 Motor de combustão	66
13.5 Tabela de conversão.....	67



**WACKER
NEUSON**
all it takes!

Declaração de conformidade UE

Fabricante

Air Power s.r.o, Jižní Předměstí 2942, 301 00 Pilsen (CZ)

O fabricante assume toda a responsabilidade sobre a emissão desta declaração de conformidade.

Produto	RD7
Tipo de produto	Rolo
Função do produto	Compactação de solos
Número do material	5100006336, 5100006337, 5100006341, 5100006346, 5100006467
Potência útil instalada	6,3 kW
Nível de potência sonora garantida	104 dB(A)
Nível de potência acústica garantida	108 dB(A)

Procedimento de avaliação de conformidade

2000/14/CE, Anexo VI

Organismo notificado

STATNI ZKUSEBNA STROJU a. s., Tranovskeho 622/11, 163 04 Praha 6 (CZ) (NB 1016)

Diretrizes e Normas

Declaramos que este produto atende às disposições e exigências pertinentes das seguintes diretrizes e normas:

2006/42/CE e Normas: EN 474-1:2022 • EN 474-13:2022

2000/14/CE e Normas: EN 500-4:2011 • 2014/30/UE e Normas: EN ISO 13766-1:2018

Responsável pela documentação técnica

Air Power s.r.o, Jižní Předměstí 2942, 301 00 Pilsen (CZ)

Pilsen (CZ), 01.02.2025

Jiří Dvořák
Diretor executivo

**WACKER
NEUSON***all it takes!***EU Declaration of Conformity****Manufacturer**

Air Power s.r.o, Jižní Předměstí 2942, 301 00 Pilsen (CZ)

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Product	RD7
Product type	Roller
Function of product	Soil compaction
Material number	5100006336, 5100006337, 5100006341, 5100006346, 5100006467
Net installed power	6,3 kW
Measured sound power level	104 dB(A)
Guaranteed sound power level	108 dB(A)

Conformity assessment procedure

2000/14/EC, Annex VI

Notified body

STATNI ZKUSEBNA STROJU a. s., Tranovskeho 622/11, 163 04 Praha 6 (CZ) (NB 1016)

Directives and standards

We hereby declare that this product complies with the relevant provisions and requirements of the following directives and standards:

2006/42/EC and standards: EN 474-1:2022 • EN 474-13:2022

2000/14/EC and standards: EN 500-4:2011

2014/30/EU and standards: EN ISO 13766-1:2018

Person responsible for technical documents

Air Power s.r.o, Jižní Předměstí 2942, 301 00 Pilsen (CZ)

Pilsen (CZ), 01.02.2025

Jiří Dvořák
Managing Director

Original Declaration of Conformity

RD7_CE_en

2 Prefácio

2.1 Introdução

Este manual de instruções contém informações e processos importantes para a operação segura, correta e econômica desta máquina. A leitura cuidadosa, compreensão e observância das mesmas ajuda a evitar perigos, reduzir custos de reparação e períodos de imobilização e, assim, aumentar a disponibilidade e durabilidade da máquina.

Este manual de instruções não é um manual para trabalhos de manutenção ou reparação abrangentes. Estes trabalhos devem ser realizados pelo parceiro de serviço ou por técnicos profissionais reconhecidos. A máquina deve ser operada e sujeita a manutenção de acordo com as informações nestas instruções de utilização. A operação ou manutenção imprópria pode causar perigos.

As peças da máquina defeituosas devem ser substituídas imediatamente!

Se tiver alguma dúvida sobre operação ou manutenção, o parceiro de serviço está sempre disponível.

2.2 Local de armazenamento do manual de instruções

Este manual de instruções tem de ser mantido próximo da máquina e sempre disponível para consulta pelo pessoal.

Aquando de perda ou necessidade de um segundo exemplar deste manual de instruções, tem as seguintes possibilidades à sua escolha para obter outro exemplar:

- Na Internet em <http://www.wackerneuson.com>.
- Contatar o parceiro de serviço.

2.2.1 Compreender estas instruções

Esta seção ajuda a compreender as instruções de utilização e as representações nela empregadas.

Grupo-alvo



As pessoas que trabalham com esta máquina devem receber regularmente formação sobre os perigos do manuseamento da máquina.

Este manual de instruções destina-se a:

- Operador:
 - Os operadores são instruídos sobre a máquina e informados sobre possíveis perigos de um comportamento inadequado.
- Pessoal especializado:
 - Pessoas com formação profissional, bem como conhecimento e experiência adicionais. Estão em condições de avaliar as tarefas que lhes são atribuídas e reconhecer os possíveis perigos.

Explicação de símbolos

Símbolo	Explicação
1., 2., 3...	Representa uma atividade. A sequência das etapas deverá ser observada.

Símbolo	Explicação
⇒	Indica um resultado ou um resultado intermediário de uma ação.
✓	Indica as condições que devem ser preenchidas para a ação.
•	Indica uma enumeração, p.ex., quando diversas peças são descritas em sequência.
-	Indica uma subenumeração, p.ex., quando peças são compostas por peças adicionais
	Indica uma posição, na maioria das vezes uma peça ou um elemento de controle, em um gráfico. A numeração pode ser sequencial ou fornecida em algarismos romanos.
1; A	Indica, em um texto explicativo, a designação de peças. Idêntica a posições próximas nos gráficos.
	Indica a direção de um movimento ou diferentes posições para os interruptores.
▶	Indica evitar um perigo nas advertências.
[▶52]	Indica uma referência cruzada nas tabelas. Aqui, por exemplo, faz-se referência à página 52

2.2.1.1 Explicação dos símbolos

Os símbolos utilizados no manual de instruções são explicados abaixo. Os símbolos são utilizados exclusivamente em avisos ou informações ou avisos ambientais. As advertências devem ser sempre observadas a fim de proteger o operador e terceiros contra danos pessoais e danos materiais.



Símbolo para avisos

Este símbolo indica avisos gerais. É utilizado para alertar para possíveis perigos, por exemplo, risco de ferimentos ou acidente.



Símbolo para indicações de danos técnicos

Este símbolo identifica avisos que indica danos técnicos. É utilizado para indicar situações em que podem ocorrer danos na máquina ou em bens de terceiros.



Símbolo para indicações quanto ao meio ambiente

Este símbolo assinala indicações relativas ao meio ambiente. Este é utilizado para o advertir contra possíveis riscos ao meio ambiente.



Símbolo de informações

Este símbolo indica informações. Essas informações podem ser, p.ex., dicas operacionais. Elas ajudam a compreender e utilizar melhor a máquina.

2.3 Normas para prevenção de acidentes

Além das indicações e indicações de segurança nestas instruções de utilização, aplicam-se as normas para prevenção de acidentes locais e as disposições nacionais para segurança no trabalho.

2.4 Pessoa de contato

A pessoa de contato é, segundo o país, um parceiro de serviço, uma filial da Wacker Neuson ou um revendedor.

- Na Internet em <http://www.wackerneuson.com>.

2.5 Limitação da responsabilidade

No caso das violações seguintes, o fabricante não poderá ser responsabilizado por danos materiais ou pessoais:

- Manuseio em desconformidade com estas instruções de utilização.
- Utilização não pretendida.
- Emprego de pessoal não qualificado.
- Utilização de peças de reposição ou de acessórios não permitidos.
- Manipulação imprópria.
- Alterações estruturais de qualquer espécie.
- Não observação dos Termos e Condições Gerais (AGB).

2.6 Utilização das instruções de utilização

Estas instruções de utilização:

- devem ser consideradas parte integrante da máquina e devem ser conservadas em local seguro durante toda a sua vida útil.
- devem ser entregues a cada proprietário ou operador desta máquina.
- aplicam-se a diferentes modelos de máquinas de uma série de produto. Por este motivo, algumas ilustrações podem diferir do aspeto da máquina adquirida. Além disso, podem ser descritos componentes de versões que não estejam incluídos no volume de fornecimento.

O fabricante reserva-se o direito de fazer alterações não anunciadas às informações contidas nestas instruções de utilização.

É necessário garantir, que possíveis alterações ou adições pelo fabricante devem ser assumidas imediatamente nestas instruções de utilização pelo fabricante.

Grupo - Modelo	Número de material (n.º mat.)
RD7Yeh LRC	5100006335
RD7Yeh HRC	5100006336
RD7Yeh HRC (Loxam)	5100006337
RD7Yehf LRC	5100006340
RD7Yehf HRC	5100006341
RD7Yehfb LRC	5100006345
RD7Yehfb HRC	5100006346
RD7Yeh HRC (Kiloutou)	5100006467

3 Utilização

3.1 Utilização devida

A utilização devida inclui a observância de todas as informações e instruções de segurança deste manual de instruções, bem como o cumprimento das instruções de cuidado e manutenção prescritas.

Qualquer outra utilização é considerada indevida. Os danos daqui resultantes anulam a responsabilidade e garantia do fabricante. O risco é inteiramente suportado pelo proprietário.

A máquina é utilizada para:

- Compactação em terraplanagem e assentamento de cascalho.
- Compactação de pisos mistos e granulares.
- Compactação de asfalto.

3.2 Aplicação fora do âmbito previsto

O fabricante não se responsabiliza por danos materiais ou pessoais resultantes da utilização em desconformidade com a pretendida. Entre outras, as seguintes atividades não são consideradas devidas:

- Use como escada, coluna ou bancada.
- Transporte de pessoas ou equipamentos.
- Rebocar outras máquinas.
- Encher o sistema de pulverização de água com outros líquidos (por exemplo, diesel).
- Opere a máquina fora dos dados de desempenho e das especificações de fábrica.
- Compactação de resíduos.

4 Segurança

4.1 Símbolos de segurança e palavras de sinalização

O símbolo seguinte indica indicação de segurança. É utilizado para alertar para possíveis perigos pessoais.



⚠ PERIGO

O **PERIGO** indica uma situação que resultará em morte ou ferimentos graves se não for evitada.

Consequências do incumprimento.

- ▶ Prevenção de ferimentos ou morte.



⚠ AVISO

O **AVISO** indica uma situação que, se não for evitada, pode resultar em morte ou ferimentos graves.

Consequências do incumprimento.

- ▶ Prevenção de ferimentos ou morte.



⚠ CUIDADO

CUIDADO indica uma situação que, se não for evitada, pode resultar em danos pessoais.

Consequências do incumprimento.

- ▶ Prevenção de ferimentos.



NOTA

A **NOTA** indica uma situação que, se não for evitada, resultará em danos materiais.

Consequências do incumprimento.

- ▶ Prevenção de danos materiais.

4.2 Princípio geral

A máquina foi fabricada de acordo com os mais recentes avanços tecnológicos e as normas técnicas em matéria de segurança.

Aviso! Risco de ferimentos devido a utilização incorreta.

A utilização imprópria pode resultar em perigo de vida e de integridade física do operador, de terceiros ou na deterioração da máquina e outros danos materiais.

- Ler e cumprir as indicações e indicações de segurança nestas instruções de utilização. A inobservância destas instruções pode resultar em choques elétricos, incêndio e / ou ferimentos graves, bem como danos na máquina e / ou outros danos.
- Conservar as indicações de segurança e indicações para referência futura.

4.3 Alterações construtivas

Aviso! Risco de lesão devido a modificações estruturais,

As alterações construtivas não autorizadas nesta máquina podem resultar em perigos para o operador e/ou terceiros, bem como em danos na máquina e / ou outros danos.

- Não fazer quaisquer alterações estruturais sem a autorização escrita do fabricante.

Como alteração construtiva é considerado, nomeadamente:

- Abertura da máquina e remoção permanente de componentes.
- Instalação de peças sobressalentes que não provêm do fabricante ou que não são equivalentes às peças originais em design e qualidade.
- Colocação de acessórios de qualquer tipo que não provenham do fabricante.

De igual forma, em caso de alterações construtivas não autorizadas, são anuladas a responsabilidade e a garantia do fabricante.

As peças sobressalentes ou acessórios provenientes do fabricante podem ser instaladas ou montadas sem hesitação.

Mais informações na Internet em - <http://www.wackerneuson.com>.

4.4 Responsabilidade do proprietário

O proprietário é qualquer pessoa que opere esta máquina para fins comerciais ou industriais ou que a forneça a terceiros para utilização e que, durante a operação, detém a responsabilidade para proteção do pessoal.

- O operador deve disponibilizar as instruções de utilização ao pessoal a qualquer altura e certificar-se que o operador leu e entendeu estas instruções de utilização.
- As instruções de utilização devem ser conservadas em local de fácil acesso na máquina ou no local de utilização.
- O proprietário deve entregar as instruções de utilização a qualquer operador ou a proprietários seguintes da máquina.
- Também devem ser cumpridas as disposições, normas e diretrizes específicas de cada país para a prevenção de acidentes e proteção ambiental. As instruções de utilização devem ser complementadas de forma a incluir diretivas de segurança da empresa, oficiais, nacionais ou geralmente válidas.

4.5 Obrigações do proprietário

- Conhecer e implementar as disposições válidas para proteção do trabalho.
- No âmbito de uma avaliação de riscos, identificar perigos resultantes das condições de trabalho no local de utilização.
- Criar instruções operacionais para a operação desta máquina.
- Verificar regularmente se as instruções de operação correspondem à versão atualizada das normas.
- Regulamentar e definir inequivocamente a responsabilidade pela instalação, operação, resolução de avarias, manutenção e limpeza.
- Formar o pessoal a intervalos regulares e informar de possíveis perigos.
- Atualizar a formação a intervalos regulares.
- Conservar registos sobre a formação recebida e disponibilizá-los às autoridades responsáveis, caso tal seja exigido.
- Disponibilizar ao pessoal o equipamento de proteção necessário.

4.6 Qualificação do pessoal

Aviso! Risco de ferimentos devido a utilização incorreta.

Em caso de utilização incorreta, uso indevido ou operação por pessoal não formado, existem riscos para a saúde do operador e/ou terceiros, bem como danos ou destruição total da máquina e/ ou outros danos.

- A máquina pode apenas ser colocada em funcionamento e operada por pessoal formado.

Além disso, o operador deve cumprir os seguintes requisitos:

- Aptidão física e mental.
- Idade mínima de 18 anos.
- Sem capacidade de reação influenciada por estupefacientes, álcool ou medicamentos.
- Familiarização com as indicações de segurança constantes destas instruções de utilização.
- Familiarização com a utilização devida desta máquina.
- Formação sobre a operação autónoma da máquina.

4.7 Indicações de segurança gerais

As indicações de segurança deste capítulo incluem as "Indicações de segurança gerais" que devem ser indicadas nas instruções de utilização conforme as normas aplicáveis. Podem conter indicações não relevantes para esta máquina.

4.7.1 Local de trabalho

Aviso! Perigo de envenenamento por gás de escape.

O gás de escape contém monóxido de carbono. A inalação de gases de escape pode levar à morte em alguns minutos.

- Não inalar os gases de escape.
- Não operar máquina numa área fechada/parcialmente fechada ou mal ventilada ou em área ventilada.
- Tome especial cuidado quando operar em valas, pois uma alta concentração de monóxido de carbono pode se formar nas valas após um curto período de tempo.
- Assegurar circulação de ar/ventilação suficiente.

Aviso! Risco de explosão devido a vapores de combustível.

Os vapores de combustível são altamente inflamáveis e podem causar explosões. As pessoas podem ser gravemente feridas e danos materiais podem ser causados.

- O motor não pode ser ligado perto de combustível derramado.
- É proibido abrir fogo e fumar.

Aviso! Risco de ferimentos devido a ambiente de trabalho inseguro.

O ambiente de trabalho inseguro pode fazer com que a máquina se incline, role, escorregue e caia. As pessoas podem ser gravemente feridas como resultado.

- Antes do início do trabalho, familiarize-se com o ambiente de trabalho, p. ex., a capacidade de carga do solo ou obstáculos.
- Proteger sempre a máquina contra tombos, deslocação, deslizamento e quedas.
- Observe as mudanças nas condições do solo, especialmente em pisos irregulares e macios ou em declives. Proteja a máquina contra escorregadelas!
- Tenha cuidado ao trabalhar perto de poços, valas ou planaltos! A capacidade de transporte do piso deve suportar o peso da máquina e do operador com segurança.

Aviso! Risco de danos causados por distração através de terceiros.

A distração por terceiros pode levar à perda de controlo da máquina. As pessoas podem ser gravemente feridas e danos materiais podem ser causados.

- Vedar a área de trabalho ao tráfego.
- Mantenha pessoas e crianças não autorizadas afastadas, ao trabalhar com esta máquina.

Aviso! Risco de lesões devido a condições de trabalho adversas.

Áreas de trabalho desarrumadas e insuficientemente iluminadas podem levar a acidentes. As pessoas podem tropeçar, cair e ser gravemente feridas.

- Manter a área de trabalho organizada.
- Assegurar uma ventilação adequada.

4.7.2 Segurança de pessoas

Aviso! Risco de lesão devido a deficiência física.

A deficiência física pode agravar a capacidade de reação. Isto pode levar à perda de controlo sobre a máquina. As pessoas podem ser gravemente feridas como resultado.

- Não trabalhar sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.

Aviso! Perigo de arrastamento devido ao vestuário inadequado e cabelo comprido.

Roupa solta ou solta, luvas de proteção, jóias e cabelo comprido podem ser apanhados e puxados por peças de máquinas em movimento/rotativas. Pode provocar lesões graves.

- Manter roupas e luvas de proteção largas ou soltas longe de peças de máquinas em movimento/rotativas.
- Tirar as jóias antes de começar a trabalhar.
- Amarrar o cabelo comprido ou usar uma rede de cabelo.

Aviso! Risco de queda devido à posição insegura.

Trabalhar de pé pode levar a quedas. As quedas podem causar lesões graves.

- Garantir sempre estabilidade.
- Manter sempre os dois pés no chão.

Aviso! Risco de lesões de terceiros.

Terceiros que não estejam envolvidos podem ser gravemente feridos por incidentes na área de trabalho.

- Assegurar que nenhuma outra pessoa se encontre na zona de perigo.

Cuidado! Perigo de ferimentos.

A má utilização da máquina como meio de transporte de pessoas ou objetos pode causar a queda de pessoas ou objetos. As pessoas podem ser feridas como resultado.

- Não ficar em pé, sentar ou montar na máquina em operação.
- Não transportar quaisquer objetos na máquina.

Cuidado! Danos para a saúde devido à exposição a vibrações.

Quando se trabalha com esta máquina durante muito tempo, podem ocorrer danos a longo prazo relacionados com vibrações ou distúrbios circulatórios nos dedos, mãos ou pulsos. Adormecimento das partes do corpo mencionadas, formigueiro, dor, picadas e alterações na cor da pele podem ser sinais disso.

Se está pessoalmente predisposto a uma má circulação sanguínea, o horário de trabalho pode ser reduzido, apesar de luvas de proteção e intervalos regulares.

- Fazer pausas adequadas do trabalho numa base regular.
- Se esses sintomas forem verificados, consulte um médico imediatamente.
- Observar os requisitos nacionais de saúde e segurança no trabalho.

Carga vibratória, [ver Dados técnicos na página 61](#).

Equipamento de proteção individual

Deve ser utilizado equipamento de proteção adequado durante todos os trabalhos. O equipamento de proteção individual reduz significativamente o risco de ferimentos.

Aviso! Risco de danos auditivos devido à ultrapassagem dos limites de ruído admissíveis.

Trabalhar com a máquina sem proteção auditiva pode causar perda auditiva permanente.

- Utilizar sempre proteção auditiva ao trabalhar com a máquina.
- Estar particularmente atento e cuidadoso ao trabalhar com proteção auditiva, uma vez que os ruídos, por exemplo, gritos ou tons de sinal, só são percebidos de forma limitada.

4.7.3 Manuseamento e utilização

Aviso! Risco de ferimentos devido a queda de carga!

As cargas podem cair em caso de transporte inadequado ou de transporte com equipamento de elevação inadequado. As pessoas podem ser atingidas e gravemente feridas ou morrer.

- Não ficar sob cargas elevadas.
- Utilizar apenas equipamentos de elevação e batentes adequados e testados com capacidade de carga suficiente.
- Fixar com segurança a máquina ao dispositivo.
- Utilizar um método de transporte adequado.

Aviso! Perigo de esmagamento devido à carga oscilante.

As cargas podem balançar se transportadas de forma imprópria. As pessoas podem ser atingidas ou esmagadas e gravemente feridas ou mortas.

- Manter uma distância suficiente das cargas levantadas.
- Proteger cargas levantadas contra oscilações.

Aviso! Perigo de vida devido à resolução não autorizada de problemas.

A resolução não autorizada de problemas pode levar a condições imprevistas da máquina. As pessoas podem ser gravemente feridas como resultado.

- Se ocorrerem defeitos nesta máquina que não estejam descritos neste manual de instruções, entre em contato com o parceiro de serviço.
- Não conserte as avarias sozinho.

Aviso! Risco de ferimentos devido a máquinas ou componentes defeituosos.

Máquinas ou componentes defeituosos podem levar a condições de máquina imprevistas. As pessoas podem ser gravemente feridas como resultado.

- Manusear as máquinas com cuidado.
- Não colocar em funcionamento máquinas com defeito.
- Mandar substituir as peças defeituosas antes de operar a máquina.

Aviso! Risco de lesões devido a elementos de funcionamento funcionalmente limitados.

Elementos de funcionamento que não estejam totalmente funcionais podem levar a condições imprevistas da máquina. As pessoas podem ser gravemente feridas como resultado.

- Verificar os elementos de funcionamento da máquina antes do seu funcionamento adequado.
- Não bloqueie, manipule ou altere indevidamente os elementos de serviço da máquina.

Aviso! Risco de ferimentos devido à colocação em funcionamento não autorizada.

A colocação e funcionamento não autorizada pode conduzir a situações perigosas. As pessoas envolvidas podem ser gravemente feridas.

- Permitir apenas ao pessoal autorizado o funcionamento da máquina.
- Proteger as máquinas não utilizadas contra colocação em funcionamento não autorizada.
- Após o funcionamento, armazenar a máquina num local fechado, limpo, protegido da geada e seco, inacessível a outras pessoas e crianças.
- Utilizar a máquina, acessórios, ferramentas, etc., de acordo com estas instruções.

4.8 Indicações de segurança específicas rolo vibratório

Influências externas

Aviso! Risco de incêndio e risco de explosão.

A operação de máquinas em atmosferas com risco de explosão ou nas proximidades de chamas abertas pode levar a uma explosão ou incêndio. As pessoas podem ser gravemente feridas e danos materiais podem ser causados.

- Não opere a máquina numa atmosfera com risco de explosão.
- Não operar a máquina em ambientes com campos petrolíferos - Fugas de gás metano do solo.
- Não opere a máquina perto de chamas.
- Não opere a máquina em vegetação seca e altamente inflamável.

Cuidado! Risco de ferimentos devido a máquina deslizante.

Com chuva forte, a máquina pode escorregar em superfícies inclinadas. As pessoas podem ser feridas e a máquina pode ser danificada.

- Não operar a máquina em superfícies inclinadas com chuva forte.

Segurança operacional

Aviso! Perigo de ferimentos causados por máquina conduzida descontroladamente.

A perda de controlo da máquina pode levar a lesões graves para o operador ou para terceiros.

- Segurar sempre a máquina com ambas as mãos.
- Tomar uma posição firme.

Cuidado! Risco de ferimentos devido a máquina em derrapagem.

Ao operar a máquina em superfícies inclinadas, a máquina pode escorregar e tombar. As pessoas podem ser feridas e a máquina pode ser danificada.

- Aproxime-se das inclinações por baixo.
- Durante o trabalho de compactação, permanecer transversalmente na encosta acima da máquina.
- Não deixe a posição pretendida do operador quando a máquina estiver em operação.
- Preste muita atenção a abismos ou declives.
- Preste atenção à estabilidade.

Cuidado! Perigo de derrame em valas e fossos.

Ao operar a máquina em valas e fossos, as paredes laterais podem colapsar devido à vibração. As pessoas podem ser enterradas e feridas.

- Verificar a estabilidade das paredes laterais antes de iniciar os trabalhos.
- Nas valas e fossos, prestar a máxima atenção às paredes laterais.

Cuidado! Risco de lesões a terceiros quando a máquina está em funcionamento.

Ao operar a máquina, as pessoas na área de trabalho podem ser feridas.

- Nunca deixe a máquina a funcionar sem vigilância.
- Bloqueie a área de trabalho e mantenha pessoas não autorizadas afastadas.
- Verifique se as pessoas que estão na área de trabalho mantêm uma distância mínima de 2 metros para a máquina em execução.

Distâncias de segurança

Nota! Danos materiais devido a trabalho descuidado.

O trabalho descuidado pode danificar os tubos colocados no solo.

- Ao operar a máquina, verifique se nenhum gás, água ou linhas elétricas, bem como tubos elétricos estejam danificados.

Nota! Danos materiais devido a vibrações.

O trabalho de compactação próximo a edifícios pode causar danos ao edifício.

- Verificar antecipadamente todos os efeitos e vibrações possíveis nos edifícios circundantes.
- Observar os regulamentos e códigos relevantes para medir, avaliar e reduzir as imissões de vibrações, em particular a norma DIN 4150-3.

Informação! O fabricante não se responsabiliza por qualquer dano aos edifícios.

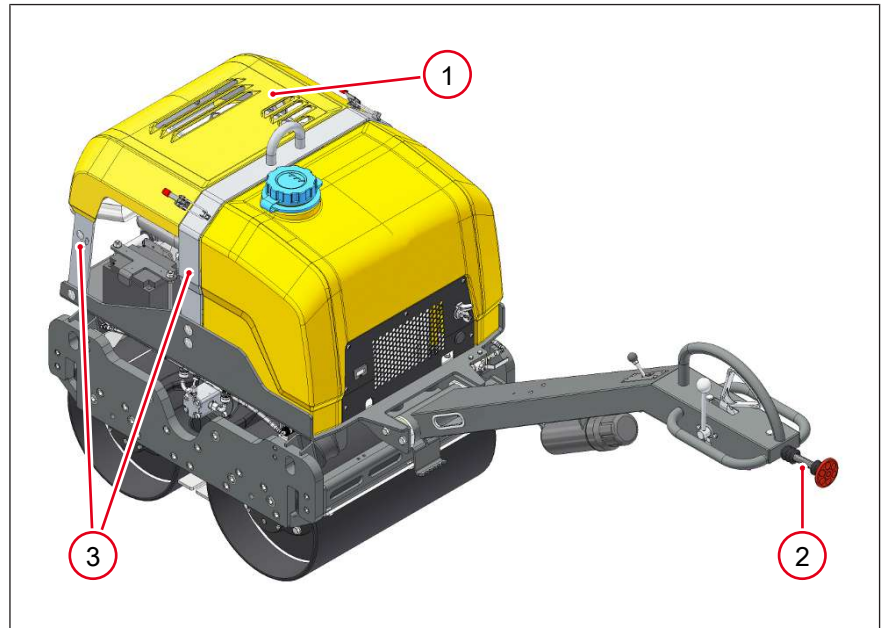
4.9 Dispositivos de segurança

Os dispositivos de segurança protegem o operador desta máquina de se expor aos riscos existentes. Estas são barreiras (dispositivos de proteção de separação) ou outras medidas técnicas que servem para evitar ou reduzir os perigos.

Aviso! Risco de ferimentos devido a dispositivos de segurança alterados ou removidos.

Os dispositivos de segurança modificados ou removidos perdem a sua função de proteção. As pessoas podem ser feridas como resultado.

- Só utilizar a máquina quando os dispositivos de segurança estiverem corretamente instalados e em condições de funcionamento.
- Não modificar ou retirar os dispositivos de segurança.
- Recarregar dispositivos de segurança e protetores que foram removidos para manutenção/serviço (p.ex., protetor da correia de ventilador).



1	Cobertura (opcional)
2	Dispositivo de paragem
3	Quadro de proteção (opcional)

Dispositivo de paragem

Protege o operador de ser esmagado ou encurralado entre a máquina e um objeto.

Tampa e estrutura de proteção

Proteger o operador do contato com peças de motor quentes.

4.10 Serviço

Aviso! Risco de ferimentos causados por máquina defeituosa.

As máquinas que não tenham sido mantidas ou mal mantidas/reparadas podem ter defeitos despercebidos. As pessoas podem ser feridas e os danos materiais podem ser causados.

- Cumprir os intervalos de manutenção segundo o plano de manutenção.
- Solicitar a realização de trabalhos de reparação ou manutenção á máquina apenas por técnicos profissionais.
- Ter trabalho não listado no plano de manutenção realizado pelo parceiro de serviço.
- Substituir imediatamente peças da máquina gastas ou danificadas.
- Utilizar apenas peças sobresselentes e acessórios originais. A segurança operacional da máquina é, assim, conservada.
- Realize trabalhos de manutenção em um ambiente limpo e seco (por exemplo, oficina).
- Substitua imediatamente adesivos de segurança ausentes, danificados ou ilegíveis. As etiquetas de segurança e a etiqueta de informação contêm informações importantes para a proteção do operador.
- Manter a máquina limpa.

Aviso! Risco de ferimentos devido a dispositivos de segurança alterados ou removidos.

Os dispositivos de segurança modificados ou removidos perdem a sua função de proteção. As pessoas podem ser feridas como resultado.

- Só utilizar a máquina quando os dispositivos de segurança estiverem corretamente instalados e em condições de funcionamento.
- Não modificar ou retirar os dispositivos de segurança.
- Recarregar dispositivos de segurança e protetores que foram removidos para manutenção/serviço (p.ex., protetor da correia de ventilador).

Cuidado! Perigo de esmagamento/queimadura quando a máquina está em funcionamento.

Peças de máquinas em movimento/rotatórias podem causar esmagamento. As peças de máquinas quentes podem causar queimaduras se tocadas.

- Não reparar, ajustar ou limpar a máquina enquanto esta estiver ligada.
- Desligar a máquina e deixar arrefecer.

Cuidado! Perigo de esmagamento devido ao arranque involuntário da máquina.

As máquinas com alimentação externa ou interna podem arrancar involuntariamente. As pessoas podem ser feridas por peças móveis.

- Desligar a bateria de arranque antes dos trabalhos de manutenção.
- Remover o acumulador da máquina antes dos trabalhos de manutenção.

4.10.1 Uniões roscadas

Cuidado! Risco de ferimentos devido a conexões roscadas em falta ou soltas.

Conexões roscadas em falta ou soltas podem levar a peças de máquina soltas. As pessoas podem ser feridas como resultado.

- Todas as conexões roscadas devem cumprir as especificações predefinidas e estar firmemente aparafusadas.
- Observar os binários de aperto corretos.
- Os parafusos e porcas não devem estar danificados, dobrados ou deformados.
- Observar em particular:
 - As porcas auto-roscantes e parafusos micro encapsulados não podem ser reutilizados depois de serem desapertados. O efeito de fixação perde-se.
 - As conexões roscadas com composto de bloqueio de rosca (por exemplo, Loctite) devem ser limpas depois de soltas e reaplicadas com nova cola antes de serem reutilizadas.

Informação! Seguir as instruções do fabricante do composto de bloqueio de roscas.

4

4.11 Materiais operacionais

Aviso! Perigo de escaldadura devido a fluidos operacionais quentes.

Os materiais de operação podem tornar-se muito quentes após um curto período de operação. O contato com materiais operacionais quentes pode levar a escaldamentos graves.

- Desligar a máquina e deixar arrefecer.
- Usar luvas de proteção.

Aviso! Perigo de incêndio e explosão devido a agentes de limpeza inflamáveis.

Os agentes de limpeza inflamáveis podem causar incêndios e explosões. As pessoas podem ser gravemente feridas como resultado.

- Não limpe a máquina e os componentes com gasolina ou outros solventes.

Aviso! Risco de incêndio devido a fluido hidráulico.

O fluido hidráulico é extremamente inflamável. Os incêndios podem ferir pessoas e causar danos à propriedade.

- Pare imediatamente a máquina se for detectado um vazamento.

Cuidado! Perigo de danos para a saúde.

Os materiais operacionais podem conter toxinas que danificam gravemente os olhos, as membranas mucosas e a pele em contato.

- Não inalar os vapores.
- Evitar o contato com os olhos e a pele.
- Usar sempre óculos de proteção e luvas de proteção ao manusear materiais operacionais.
- Procurar atenção médica imediatamente se os materiais operacionais entrarem em contato com os olhos.
- Em caso de contato com a pele, lavar a pele imediatamente com água e sabão.
- Não comer ou beber durante os trabalhos com materiais operacionais.

Cuidado! Risco de ferimentos devido ao sistema hidráulico pressurizado.

Os sistemas hidráulicos ainda podem estar sob pressão depois de a máquina ter sido desligada. As pessoas podem ser feridas como resultado.

- Desligar o motor e a máquina e deixá-los arrefecer.
- Antes de desconectar as conexões hidráulicas, drene a pressão do sistema hidráulico.
- Colocar todos os elementos operacionais em posição neutra.

Nota! Perigo de danos nas máquinas.

Os materiais operacionais contaminados (p. ex., por sujidade, água), podem causar desgaste precoce ou avaria da máquina.

- Não contaminar os materiais operacionais.
- Substituir os materiais operacionais contaminados.
- Se os fluidos operacionais escaparem da máquina, pare de operar a máquina e faça com que ela seja reparada imediatamente pelo parceiro de serviço.

Meio ambiente Risco de danos ambientais.

Se os materiais operacionais entrarem no solo, água ou sistema de esgotos, podem causar danos ambientais.

- Alinhe a superfície de trabalho com um filme impermeável.
- Utilizar um recipiente de recolha para materiais operacionais antigos.
- Os materiais operacionais escoados ou projetados devem ser eliminados de acordo com as disposições relativas à proteção do meio ambiente em vigor.
- Limpar a máquina num local apropriado onde a água residual pode ser recolhida de forma ecológica.
- Recolher a água contaminada e eliminá-la de forma ecológica.

4.12 Motor de combustão

Aviso! Risco de incêndio devido a peças de motor e combustível quentes.

As peças quentes do motor podem inflamar combustível e material combustível. As pessoas podem sofrer queimaduras graves e podem ser causados danos materiais.

- Garantir que o sistema de escape do motor está livre de partes inflamáveis.
- Antes de abastecer, desligar o motor e deixar arrefecer.
- Não derramar combustível, limpar imediatamente qualquer combustível derramado.
- Não utilizar sprays de auxiliar de arranque. Estes podem causar incêndio, falhas de ignição bem como danos no motor.

Cuidado! Perigo de queimaduras devido a peças de motor quentes.

A superfície do motor e o sistema de escape podem ficar muito quentes em pouco tempo. As pessoas podem sofrer queimaduras por contato.

- Desligar o motor e deixar arrefecer.

Nota! Danos nas máquinas devido a combustível incorreto, contaminado e com fugas.

- Utilizar o tipo de combustível correto.
- Para motores a dois tempos, observar as proporções de mistura prescritas.
- Utilizar auxiliares de enchimento limpos para abastecer.
- Antes do início do trabalho, verificar o motor quanto a fugas e fissuras no tubo do combustível, tanque e tampa do radiador.
- Não colocar em funcionamento motores com defeito. Substituir imediatamente as peças danificadas.

Nota! Danos na máquina devido a velocidade do motor regulada incorretamente.

- As rotações do motor predefinidas não podem ser modificadas. Isto pode causar danos no motor.

4.13 Bateria de arranque

Aviso! Risco de incêndio e explosão devido ao gás hidrogénio.

As baterias podem libertar gás de hidrogénio explosivo. As pessoas podem deste modo ser gravemente feridas ou morrer.

- Mantenha qualquer tipo de faísca ou chama afastada da bateria.
- Não provocar curto-circuito na bateria.

Cuidado! Perigo de incêndio devido a curto-circuito.

A ligação incorreta da bateria de arranque ou a ponte dos terminais pode levar a um curto-circuito. Isto pode fazer com que a bateria de arranque pegue fogo e incendeie a área circundante. As pessoas podem sofrer queimaduras e podem ser causados danos materiais.

- Prevenir a ligação dos terminais com ferramentas.
- Ao desligar a bateria de arranque, desligar sempre o polo negativo em primeiro lugar.
- Ao ligar a bateria de arranque, ligar sempre o polo positivo em primeiro lugar. Fixar a cobertura dos polos.

Cuidado! Perigo de incêndio devido ao fogo, faíscas e fumo.

As pessoas podem ser feridas e os danos materiais podem ser causados.

- É proibido fazer fogo, faíscas e fumar durante o manuseamento de baterias de arranque.

Nota! Danos na bateria devido a manuseamento incorreto.

- Não abrir a bateria de arranque.
- Respeitar as informações do fabricante da bateria para o carregamento.

Nota! Danos da bateria devido a vibração.

A máquina gera vibrações. As baterias de arranque inadequadas podem ser danificadas pela carga de vibração.

- Use apenas baterias de arranque do fabricante. Estas são resistentes a vibrações e, por isso, adequadas para as vibrações elevadas.

5 Descrição da máquina

5.1 Placas de características e adesivo

5.1.1 Placa de características

Na máquina, está colocada uma placa de caraterísticas permanente.

Outras placas de caraterísticas

Além disso, os seguintes componentes da máquina possuem a sua placa de caraterísticas própria:

- O motor de combustão interna

Símbolos na placa de características

Vários símbolos e marcações para homologações nacionais e internacionais podem ser mostrados na placa de caraterísticas ou junto à placa de caraterísticas.

5.1.1.1 Identificação da máquina

Dados da placa de características

A placa de características contém informações que identificam claramente esta máquina. Estas informações são necessárias para a encomenda de peças sobresselentes e em caso de questões técnicas.

Registar as informações da máquina na seguinte tabela:

Designação	Os seus dados
Grupo - Modelo	
Número de material (n.º mat.)	
Versão da máquina (Versão)	
Número da máquina (N.º máq.)	
Ano de construção	

Fabricante

AIR Power s.r.o.
 Jizni Predmesti 2942
 CZ-301 00 PILSEN 3

Fabricado para

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG
 Wackerstraße 6
 85084 Reichertshofen, Germany

5.1.2 Autocolante de segurança e etiqueta de informação



⚠ AVISO

Risco de ferimentos devido a adesivo e sinais ausentes ou danificados!

Os autocolantes de segurança contêm informações importantes para a proteção do operador.

- ▶ Manter todas as indicações de segurança, aviso e operação na máquina em bom estado de legibilidade.
- ▶ Substitua o adesivo e placas ausentes, danificados ou ilegíveis imediatamente.



Ler o manual de instruções.
Perigo de passar por cima!



Atenção! Ler o manual de instruções.



Risco de esmagamento!
Mantenha a distância.



Usar proteção auditiva.



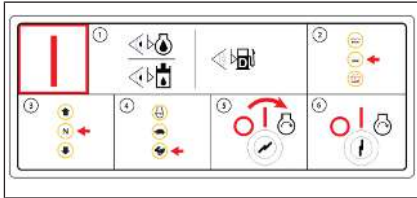
Nota para a operação da máquina:

- Perigo de asfixia devido aos gases de escape!
- Não operar a máquina em espaços fechados.
- Ler as instruções de utilização.
- É proibido o fogo, chamas e fumar.
- Retirar a máquina do serviço antes do reabastecimento.



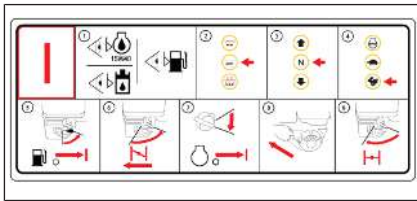
Posições da chave de ignição:

- Desligada.
- Ligada.
- Arrancar.



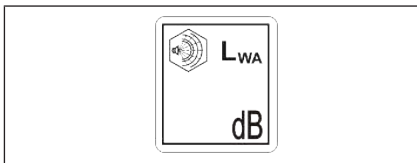
Instruções para máquinas com arranque elétrico:

- Verificar o óleo do motor e o nível de óleo hidráulico.
- Verifique o depósito de combustível.
- Instruções de arranque.



Instruções para máquinas com motor de arranque.

- Verificar o óleo do motor e o nível de óleo hidráulico.
- Verifique o depósito de combustível.
- Instruções de arranque.



Nível de ruído garantido.



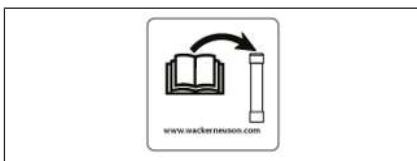
Levantar a máquina apenas pela suspensão central, com dispositivo de elevação e meios de elevação adequados (ganchos de carga de segurança).



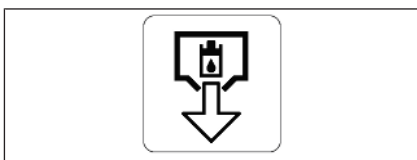
Pontos de amarração.



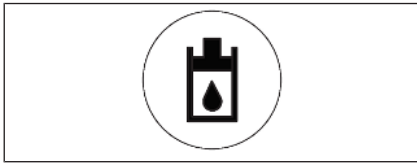
Sistema de pulverização de água.



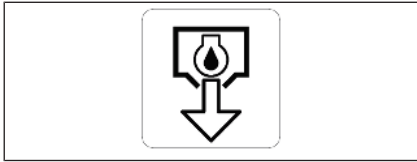
Guardar o manual de instruções na caixa de documentos.



Drenar óleo hidráulico.



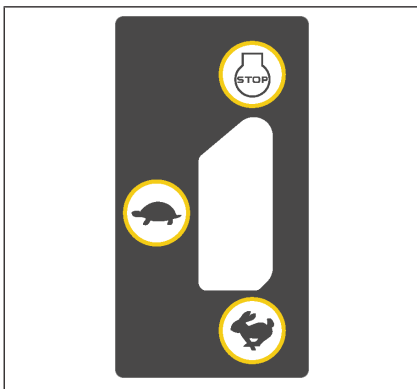
Encher o tanque de óleo hidráulico.



Drenar óleo do motor.

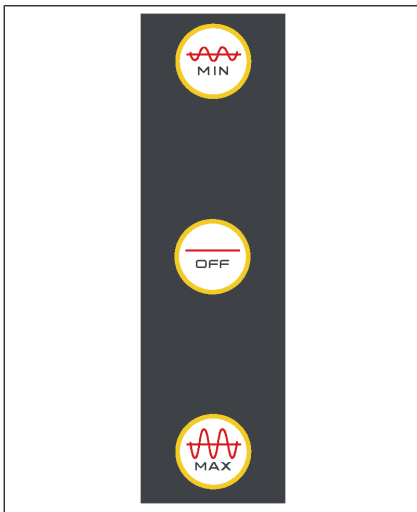


O travão de estacionamento pode ser solto manualmente.



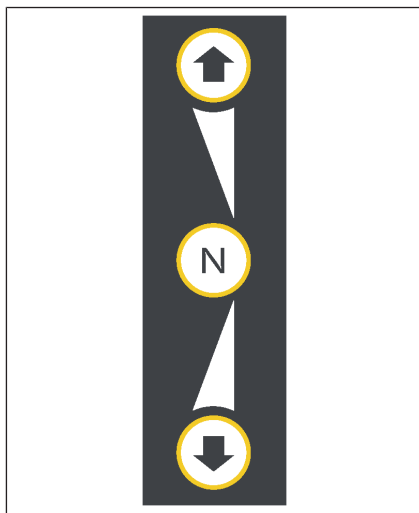
Posições da alavanca do acelerador:

- Paragem.
- Execução a ponto morto.
- Aceleração.



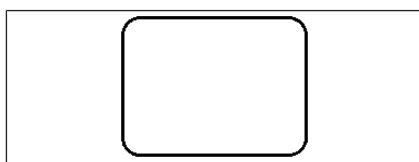
Posições da alavanca do excitador:

- Pouca vibração.
- Vibração desligada.
- Vibração máxima.



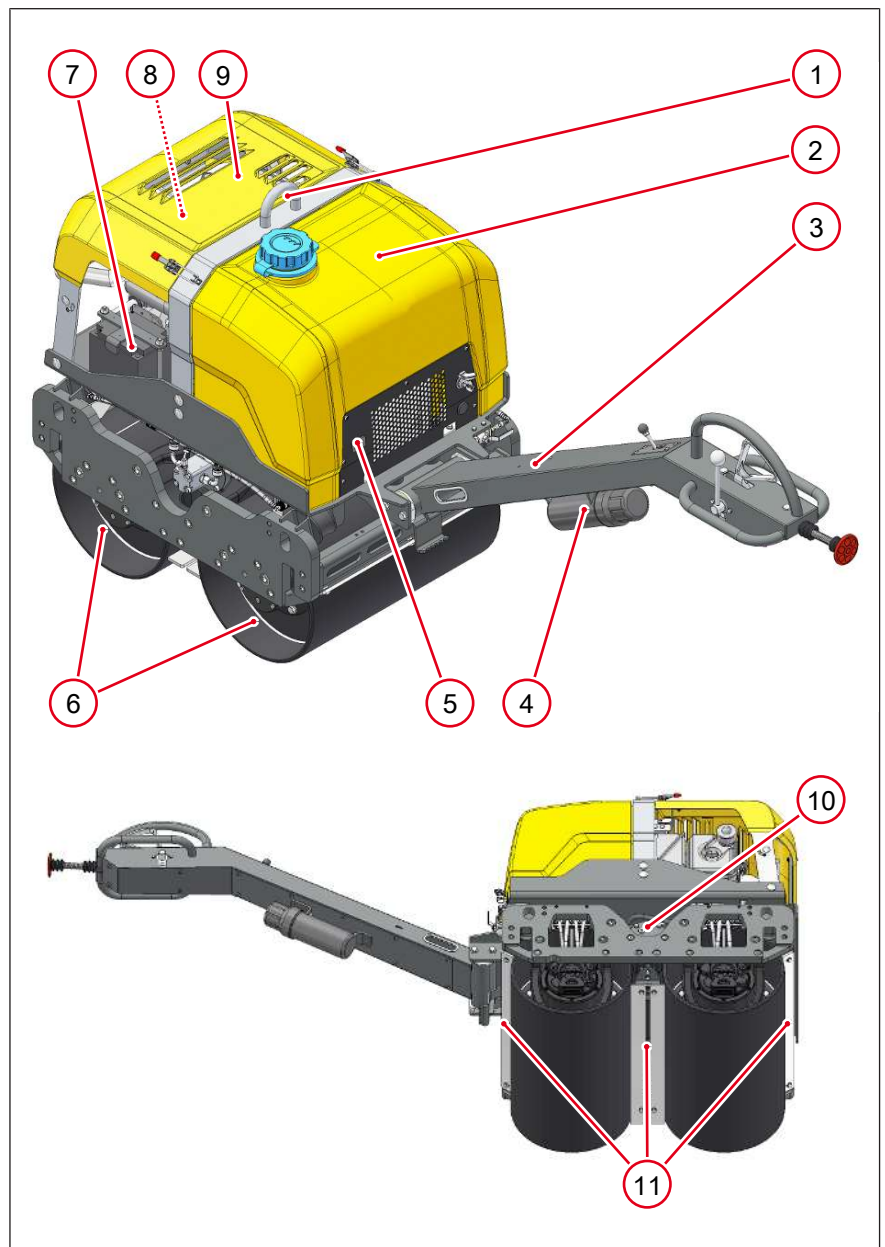
Posições da alavanca de comando:

- Marcha em frente.
- Posição zero, sem movimento da máquina.
- Marcha a trás.



Placa de características.

5.2 Componentes

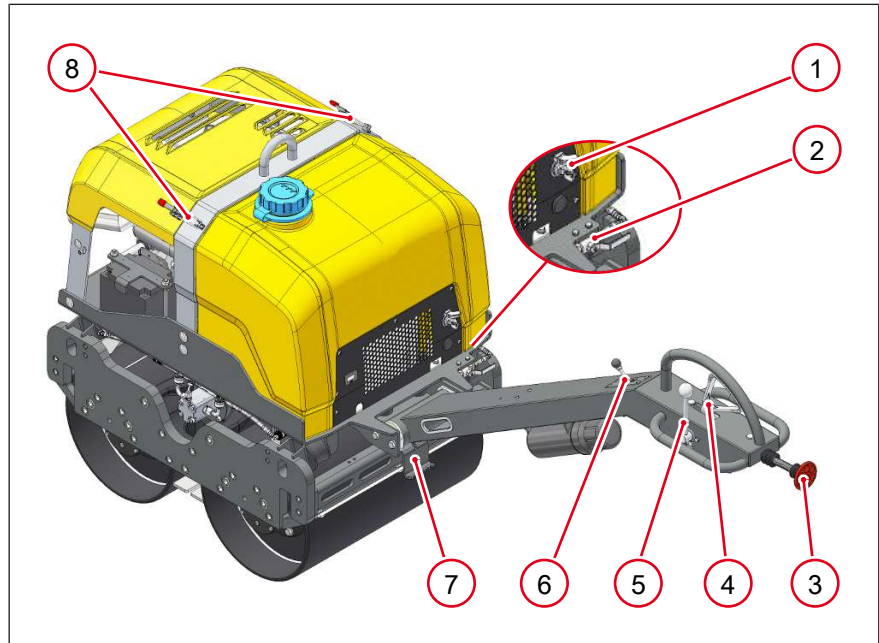


- | | |
|----|-------------------------------------------|
| 1 | Suporte central |
| 2 | Tanque de água |
| 3 | Fuste |
| 4 | Caixa de documentos (opcional) |
| 5 | Contador de horas operacionais (opcional) |
| 6 | Tambores |
| 7 | Bateria de arranque |
| 8 | Motor de acionamento |
| 9 | Cobertura (opcional) |
| 10 | Agente |
| 11 | Raspador |

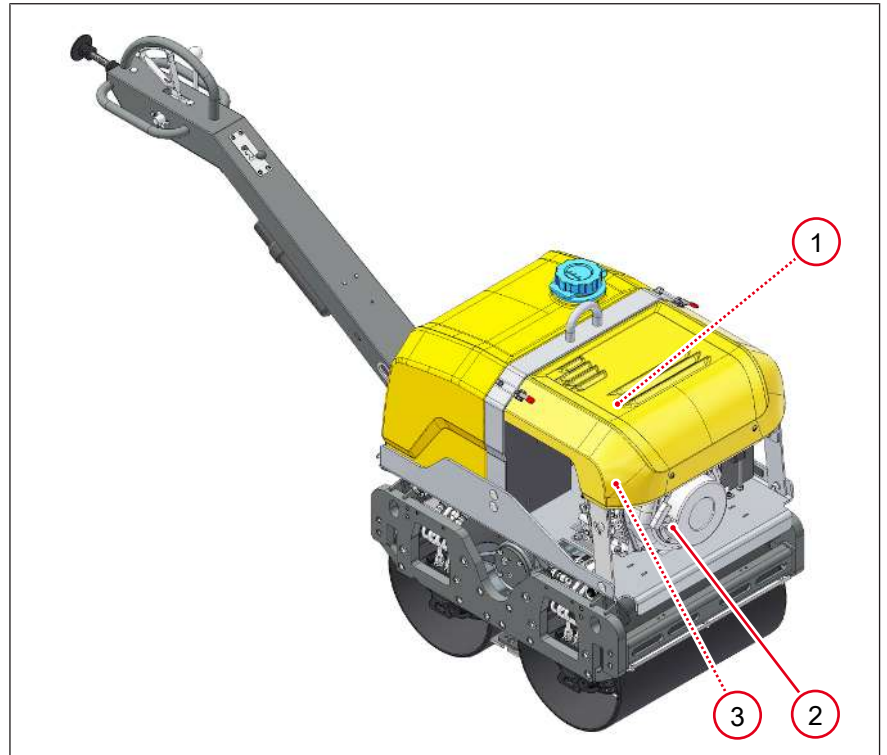
5.3 Elementos de serviço

Mantenha sempre as visualizações e controles da máquina secos, limpos, sem óleo e graxa.

Não bloqueie, manipule ou altere indevidamente os elementos de serviço da máquina.



- | | |
|---|------------------------------------------------|
| 1 | Chave de ignição (opcional) |
| 2 | Sistema de pulverizadores de água com alavanca |
| 3 | Dispositivo de paragem |
| 4 | Alavanca de comando |
| 5 | Alavanca do excitador |
| 6 | Alavanca do acelerador |
| 7 | Bloqueio do pedal do fuste |
| 8 | Fecho do capot (opcional) |



- 1 Estrangulador
- 2 Arranque reversível
- 3 Torneira de combustível

6 Transporte

6.1 Indicação de segurança para o transporte



⚠ AVISO

Perigo de queda!

A máquina em queda pode causar ferimentos graves. p.ex. esmagamento.

- ▶ Utilize apenas dispositivo de elevação e dispositivo de fixação (ganchos de segurança) adequados e testados com capacidade de carga suficiente.
- ▶ Eleve a máquina apenas pelo suporte central.
- ▶ Fixar com segurança a máquina ao dispositivo.
- ▶ Não levantar a máquina pelo fuste.
- ▶ Abandone a área de perigo ao elevar, não permanecer sob cargas suspensas.



⚠ AVISO

Perigo de incêndio devido ao combustível!

O vazamento de combustível pode pegar fogo e causar queimaduras graves.

- ▶ Esvazie o depósito de combustível antes do transporte.

6.2 Requisitos e preparações

1. Desligar a máquina e deixar arrefecer.
2. Bloquear o fuste.
3. Limpar os tambores antes do carregamento, ver [ver Limpar os tambores na página 54](#).
4. Utilizar apenas dispositivos de elevação adequados com capacidade de carga suficiente, [ver Dados técnicos na página 61](#).
5. Utilizar apenas equipamento de elevação adequado com capacidade de carga suficiente.
6. O veículo de transporte deve ter carga de transporte suficiente e de uma área de carga adequada.

6.3 Elevar a máquina

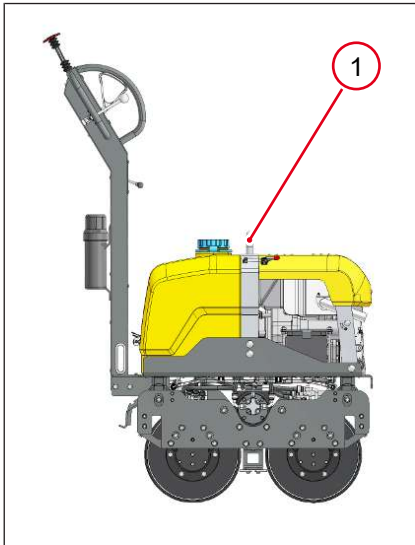


⚠ AVISO

Risco de esmagamento!

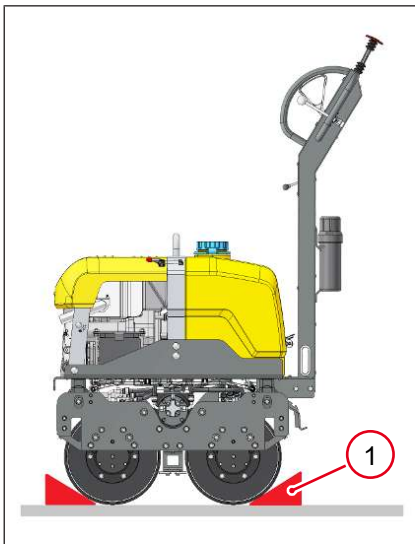
Se a máquina estiver instável, o dispositivo de elevação e o guincho podem falhar e cair.

- ▶ Verificar a estabilidade da máquina levantada antes de continuar o trabalho.

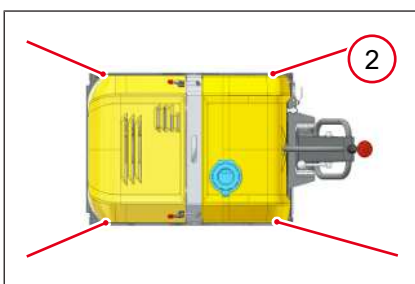


1. Determine um instrutor qualificado para um processo de elevação seguro.
2. Utilizar somente dispositivos de carga e meio de fixação aprovados.
3. Prenda o dispositivo de fixação adequado á suspensão central **1** .
4. Coloque a máquina dentro ou sobre um veículo de transporte adequado.

6.4 Amarrar a máquina



1. Colocar os calços **1** à frente e atrás de cada tambor e apertar (por exemplo, pregar).



2. Para fixar a máquina, utilizar apenas os pontos de amarração **2** previstos para o efeito.
3. Amarrar a máquina aos pontos de amarração, conforme indicado.
 - ⇒ Equipamento de amarração adequado, por exemplo, cinta de amarração (1000 daN), corrente (6/8 2200 daN).
 - ⇒ A máquina está protegida contra deslize, escorregar e tombar.

6.5 Rebocar a máquina



⚠ AVISO

Perigo de acidente através do rebocar da máquina!

Podem ocorrer situações imprevistas ao rebocar a máquina. Isto pode causar acidentes que resultem em ferimentos graves ou morte.

- ▶ Rebocar a máquina somente com dispositivos de reboque com dimensões suficientes.
- ▶ Na zona de atuação do dispositivo de reboque, não podem estar pessoas durante a rebocamento.
- ▶ Não reboque a máquina em declive.
- ▶ Após a rebocamento da máquina, proteger contra uma utilização e um deslocamento não autorizados.



⚠ AVISO

Perigo de acidente devido a travão de estacionamento acionado!

Se o travão de estacionamento for acionado manualmente, a máquina poderá rolar e causar ferimentos graves ou morte.

- ▶ Antes de soltar manualmente o travão de estacionamento, proteja a máquina contra o rolamento não intencional, por exemplo, colocando calços.
- ▶ Não soltar o travão de estacionamento manualmente nas subidas e descidas de declives.
- ▶ Não estacionar a máquina sem segurança.
- ▶ Não colocar em funcionamento a máquina.



⚠ CUIDADO

Perigo de queimaduras devido a superfícies quentes!

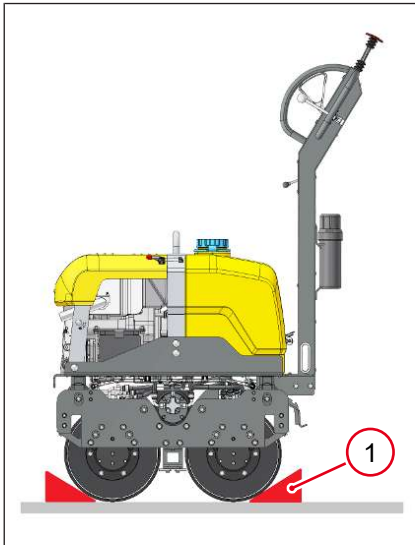
A máquina, motor e escape podem ficar muito quentes após pouco tempo, o contato com a pele pode causar queimaduras graves.

- ▶ Deixar sempre a máquina, o motor e o escape arrefecer após o funcionamento.
- ▶ Se a fase de arrefecimento não puder ser mantida (por exemplo, devido a uma emergência) - use luvas de proteção resistentes ao calor.

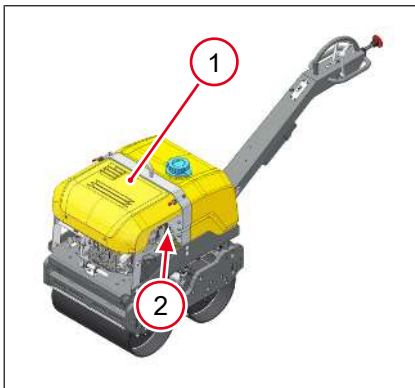
Requisitos e preparações

Para rebocar a máquina em caso de avaria ou defeito, é necessário soltar manualmente o travão de estacionamento.

- ✓ A máquina está numa superfície plana.
- ✓ A máquina e o motor estão fora de funcionamento.
- ✓ O fuste está trancado.



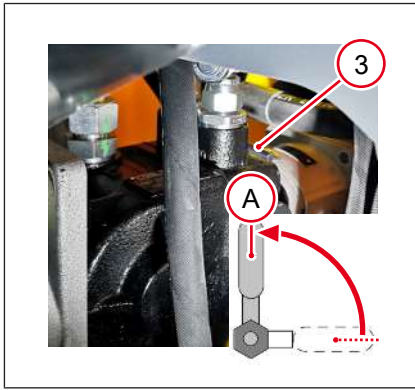
1. Proteger a máquina contra o rolamento involuntário, por exemplo, colocando calços por baixo **1**.



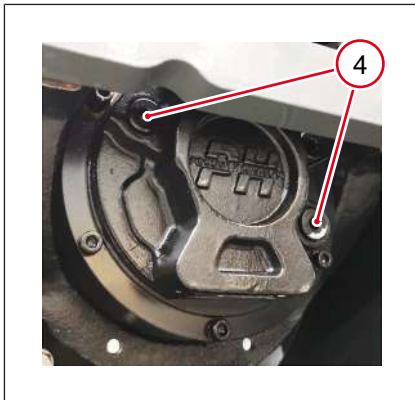
2. Abrir o capot **1**.



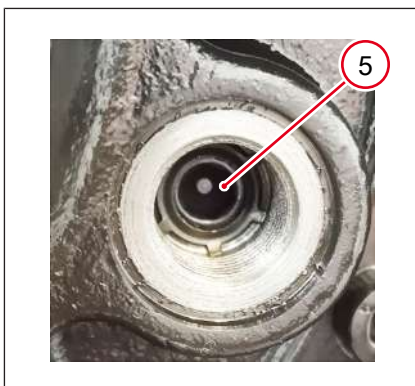
3. Dobrar a cobertura de borracha **2** para o lado.



4. Colocar a alavanca **3** da bomba hidráulica para a posição **A** .



5. Desaperte os parafusos **4** .



6. Pressionar os parafusos sextavados com mola **5** e rodar meia volta para a direita.
7. Apertar com força os parafusos **4** .
- ⇒ O travão de estacionamento está solto.
 - ⇒ A máquina pode ficar rebocada.

Reboçar

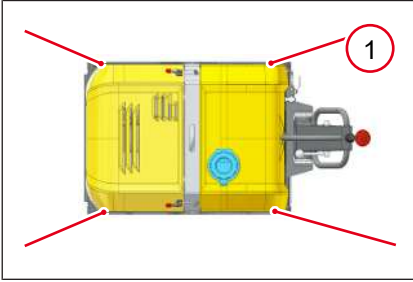


⚠ AVISO

Perigo de acidente através funcionamento do travão em declives!

A máquina pode aumentar a sua velocidade mesmo com pequenos declives. Não há efeito de travagem quando o travão de estacionamento é solto manualmente. Isto pode causar acidentes, que podem resultar em ferimentos graves ou morte.

- ▶ É proibido rebocar a máquina em declives.
- ▶ As inclinações são fáceis de conduzir, porque a máquina é rebocada por tração.



1. Posicionar o veículo rebocador com tração suficiente e sistema de travagem segura.
2. Fixar um dispositivo de fixação (por exemplo, cinta tensora ou corrente) ao dispositivo de reboque **1** da máquina.
3. Observar as dimensões e o peso da máquina, ver [Dados técnicos na página 61](#).
4. Rebocar a máquina a uma velocidade baixa de 1 km/h por um máximo de 500 m.
5. Após o reboque, proteja a máquina contra o rolamento involuntário, por exemplo, colocando calços por baixo.
6. Remover o dispositivo de fixação.
7. Mandar reparar a máquina por um parceiro de serviço.
8. O parceiro de serviço deve reativar o travão de estacionamento solto manualmente.

7 Colocação em funcionamento

7.1 Verificações antes da colocação em funcionamento



Informação

Mais informações e descrições detalhadas, [ver Manutenção na página 50](#).

Realizar as seguintes verificações:

- Verificar a máquina e componentes quanto a danos.
 - Não colocar em funcionamento uma máquina danificada. Reparar imediatamente danos e falhas.
- Verifique o nível de combustível.
- Verifique as linhas de combustível quanto a estanqueidade.
- Verificar o filtro de ar.
- Verificar o nível de enchimento do óleo hidráulico.
- Verificar o nível de óleo do motor.
- Verificar o arranque elétrico.
- Verificar o nível de água.
- Verifique se as conexões dos parafusos estão bem assentadas.
- Verificar o elemento de serviço quanto à funcionalidade.

7.2 Indicação de segurança para a operação



⚠ AVISO

Risco de tombamento devido a máquina deslizante ou tombada!

Pelo menos 2/3 da máquina deve estar numa superfície estável perto das bordas.

- ▶ Retire a máquina da operação e eleve-a novamente para uma superfície estável.



⚠ AVISO

O manuseio inadequado pode resultar em ferimentos ou danos sérios à propriedade.

- ▶ Leia e siga todas as indicações de segurança nestas instruções de utilização.



⚠ AVISO

Risco de danos auditivos devido a exceder o limite de ruído permitido específico do país!

Trabalhar com a máquina sem proteção auditiva pode causar perda auditiva permanente.

- ▶ Utilizar protetores auriculares.
- ▶ Trabalhar atento e prudente com protetores auriculares.



⚠ CUIDADO

Danos à saúde devido a vibrações!

Comprometimento físico devido a vibração.

- ▶ Faça pausas regulares.

Operação em superfícies inclinadas



NOTA

Danos técnicos devido a falha de lubrificação do motor!

- ▶ Não exceda a inclinação máxima permitida, consulte [ver Dados técnicos na página 61](#).



NOTA

Evitar danos ao motor! O motor pode ser danificado, se a máquina entrar em inclinação extrema ou tombar.

Se a máquina tombar, faça o seguinte:

- ▶ Verifique a máquina quanto à estabilidade.
- ▶ Desligue o motor e a máquina imediatamente.
- ▶ Levante a máquina o mais rapidamente possível.
- ▶ Não ligue o motor depois de erguer a máquina.
- ▶ Entre em contato com o parceiro de serviço. A máquina deve ser verificada por profissionais com formação e aprovada para o recomissionamento.

- Apenas aproxime das inclinações por baixo.
- Não opere a máquina pelo declive.

Qualidade do solo

A altura máxima de despejo depende de vários fatores relacionados à natureza do solo. Uma especificação exata desse valor não é possível.

- Determine a altura máxima de despejo usando testes de compactação ou amostras de solo.

Compactação do asfalto

1. Use um sistema de aspersão para evitar rachadelas e aderência ao asfalto.
2. Se houver risco de geada, esvazie o sistema de aspersão de água e encha-o com anticongelante disponível no mercado, evitando danos ao sistema de aspersão de água. Observe a proporção da mistura com água.

7.3 Colocar em funcionamento



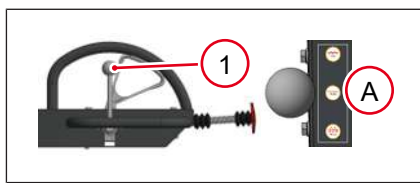
⚠ AVISO

Risco de queimaduras devido a sprays de arranque!

Os sprays de arranque podem incendiar-se e causar queimaduras graves.

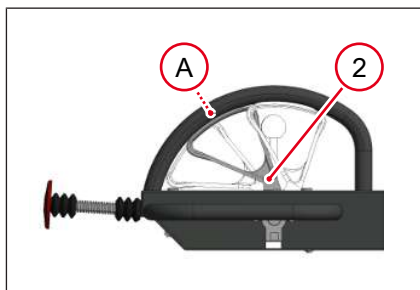
- ▶ Não utilizar sprays de arranque.

7.3.1 Arrancar a máquina

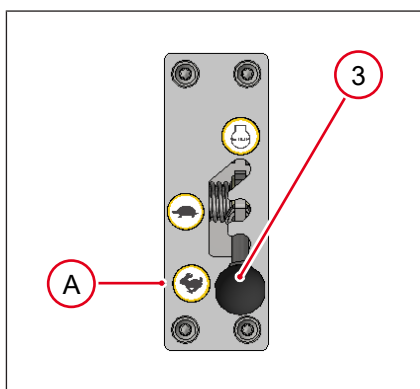


Máquina com motor de arranque

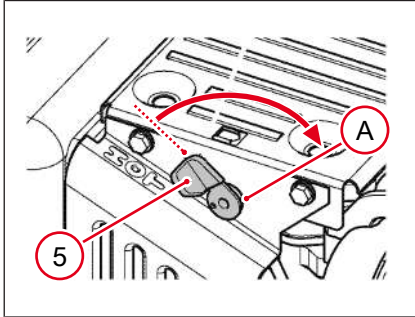
1. Coloque a alavanca do excitador **1** na posição **A**.



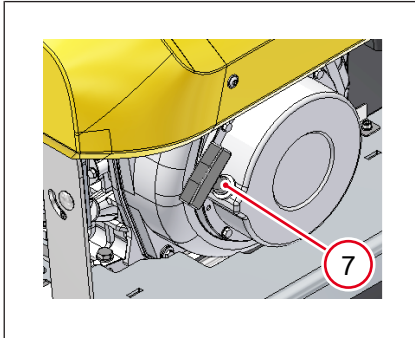
2. A alavanca de controlo **2** está na posição **A**.



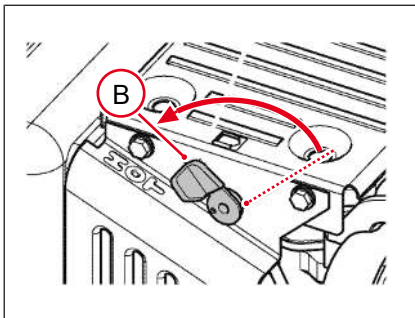
3. Mova a alavanca do acelerador **3** para a posição **A**.
4. Abrir a torneira do combustível.



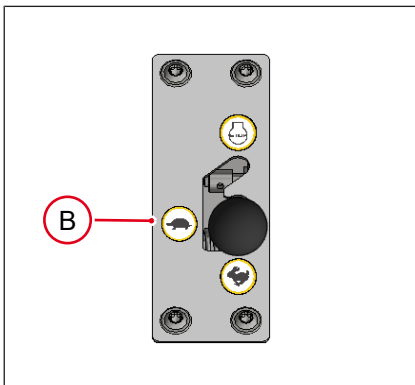
5. Quando o motor estiver frio, mover o estrangulador **5** para a posição **A** .



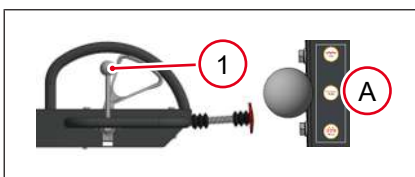
6. Coloque-o ao lado da máquina, puxando lentamente o motor de arranque **7** .
7. Agora puxe com força aumentando da velocidade.
⇒ O motor arranca.



8. Se o estrangulador for acionado, passar à posição **B** após 3 segundos.



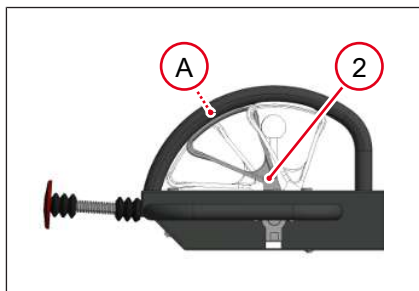
9. Mova a alavanca do acelerador para a posição **B** .
⇒ Aqueça a máquina.
⇒ A máquina está operacional.



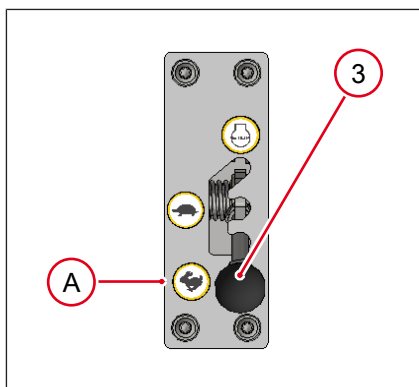
Máquina com arranque elétrico

1. Coloque a alavanca do excitador **1** na posição **A** .

7



2. A alavanca de controlo **2** está na posição **A** .



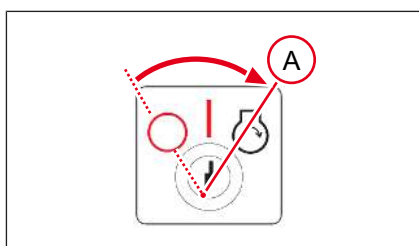
3. Mova a alavanca do acelerador **3** para a posição **A** .
4. Colocar chave de ignição na ignição.



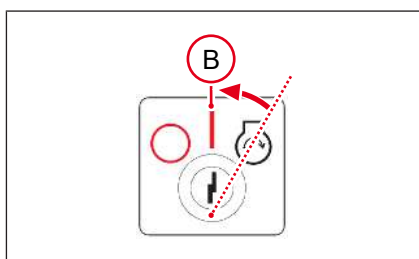
NOTA

Possíveis danos no motor!

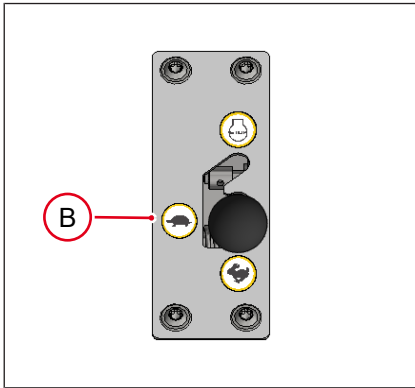
Não mantenha a chave de ignição na posição **A** durante mais de 15 segundos.



1. Mova a chave de ignição para a posição **A** e segure-a.
⇒ O motor arranca.



2. Colocar a chave de ignição na posição **I** .



3. Mova a alavanca do acelerador para a posição **B** .
 - ⇒ Aqueça a máquina.
 - ⇒ A máquina está operacional.

8 Operação

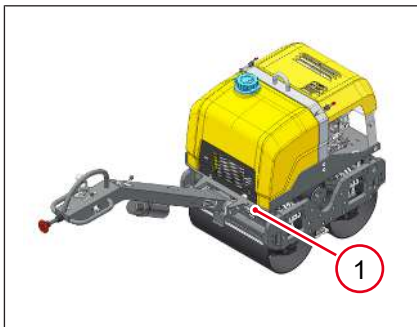
8.1 Operar a máquina

O local pretendido do operador fica atrás da máquina.

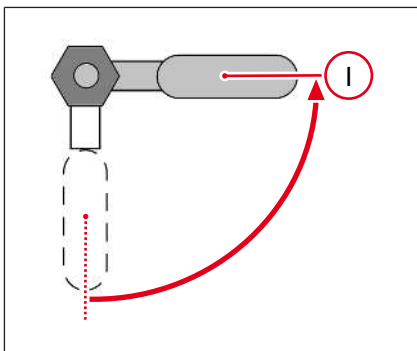
Não deixe a posição pretendida do operador quando a máquina estiver em operação.

Segurar e guiar a máquina com as duas mãos o arco-guia.

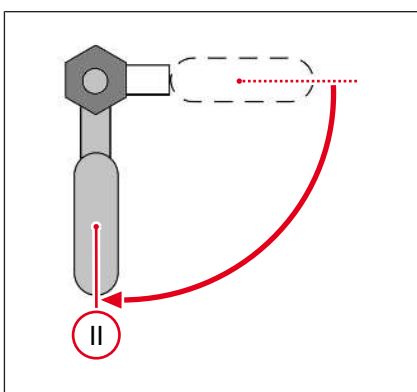
8.2 Sistema de pulverização de água



A máquina está equipada com um sistema de aspersão de água 1 .



1. Colocar a alavanca na posição I.
⇒ Fluxo de água aberto.



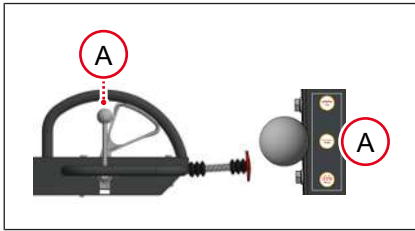
2. Colocar a alavanca na posição II.
⇒ Fluxo de água bloqueado.

8.3 Ajustar a vibração

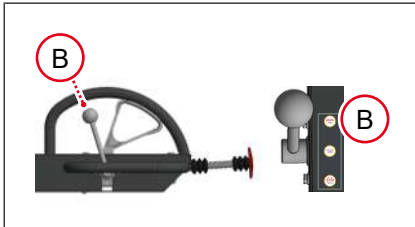


Informação

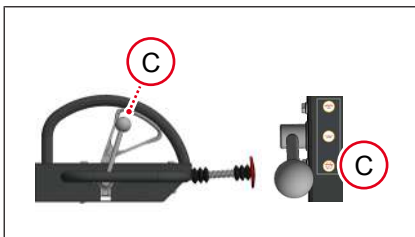
A alavanca de controle bloqueia na posição selecionada.



Posição **A**: Sem vibração.

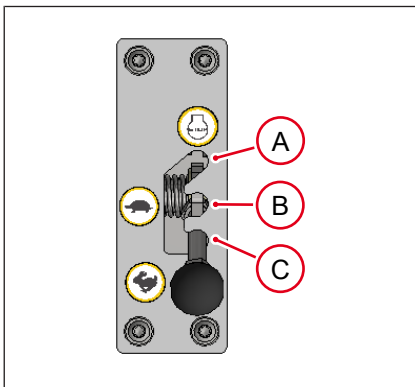


Posição **B**: Pouca vibração.



Posição **C**: Vibração máxima.

8.4 Selecionar o tipo de velocidade e sentido de marcha

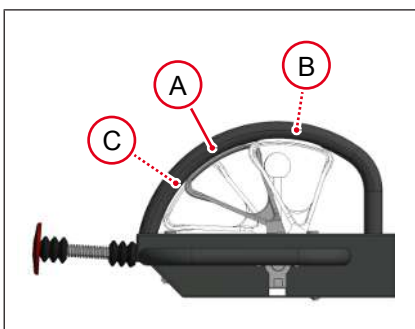


Alavanca do acelerador

Posição **A**: Paragem, a máquina está parada.

Posição **B**: Ponto morto, velocidade de condução lenta

Posição **C**: Aceleração máxima, velocidade de condução rápida.



Alavanca de comando

Posição **A**: Posição neutra. Quando a alavanca de acionamento é solta, o sentido de marcha selecionado é cancelado e a alavanca passa automaticamente para a posição **A**.

Posição **B**: Direção de condução para a frente. Quanto mais a alavanca for empurrada para a frente, mais depressa a máquina avança.

Posição **C**: Direção de condução para trás. A máquina retrocede lentamente.



Informação

O travão de estacionamento solta-se automaticamente assim que é selecionado um sentido de marcha e a máquina está em movimento.

8.5 Dispositivo de paragem

Medidas a tomar após o acionamento do dispositivo de paragem

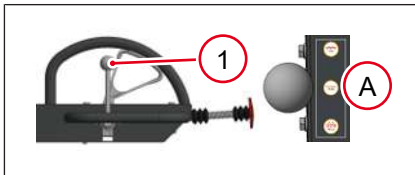


⚠ CUIDADO

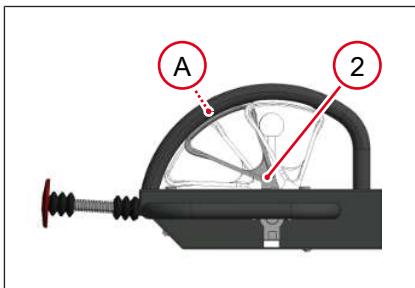
Perigo de ferimento por descuido!

A máquina ainda está em funcionamento após o dispositivo de paragem ser acionado.

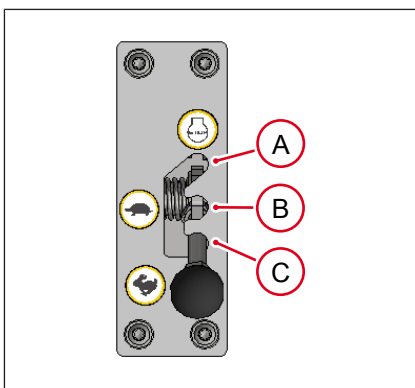
- ▶ A máquina está automaticamente em vibração de pé, a alavanca de acionamento é desengatada.
- ▶ Retire a máquina do funcionamento com as seguintes medidas.



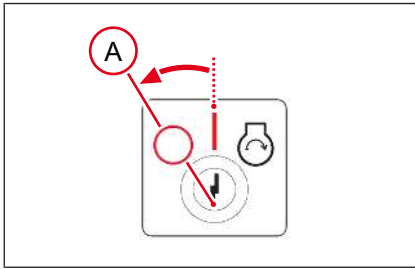
1. Coloque a alavanca do excitador **1** na posição **A**.



2. Coloque a alavanca de controlo **2** na posição **A**.

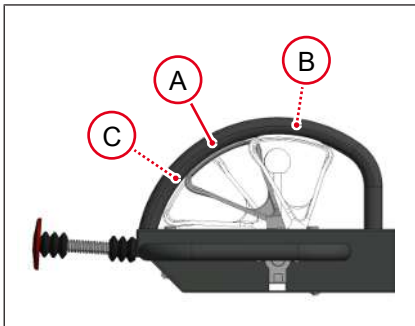


3. Coloca a alavanca do acelerador para a posição **A**.

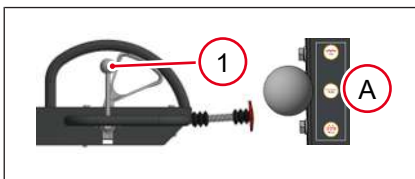


4. Colocar a chave de ignição na posição I .
 5. Retirar a chave da ignição.
 6. Deixar a máquina e o motor a arrefecer.
- ⇒ A máquina está fora de serviço.
- ⇒ Travão de estacionamento ativa-se automaticamente.

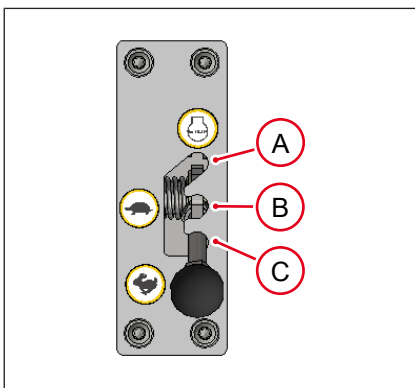
8.6 Desativar



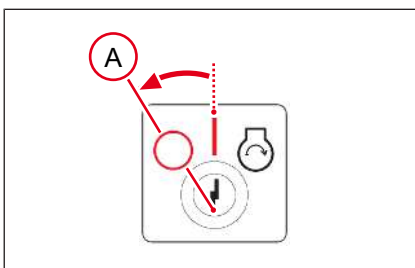
- ✓ A máquina está numa superfície plana.
1. Solte a alavanca de acionamento, a alavanca se move automaticamente para a posição **A**.



2. Coloque a alavanca do excitador **1** na posição **A** .



3. Coloca a alavanca do acelerador para a posição **A** .



4. Colocar a chave de ignição na posição I .
 5. Retirar a chave da ignição.
 6. Deixar a máquina e o motor a arrefecer.
- ⇒ A máquina está fora de serviço.
- ⇒ Travão de estacionamento ativa-se automaticamente.

9 Manutenção

9.1 Conselhos de segurança para a manutenção



⚠ AVISO

O manuseio inadequado pode resultar em ferimentos ou danos sérios à propriedade.

- ▶ Leia e siga todas as indicações de segurança nestas instruções de utilização.



⚠ AVISO

Perigo de envenenamento por gás de escape!

Os gases de escape contêm monóxido de carbono tóxico, o que pode causar perda de consciência ou morte.

- ▶ Realize trabalhos de manutenção apenas com o motor desligado e a máquina fora de operação.



⚠ AVISO

Risco de ferimentos devido ao arranque descontrolado da máquina e peças móveis!

- ▶ Realize trabalhos de manutenção apenas com o motor desligado e a máquina fora de operação.



⚠ AVISO

Perigo de incêndio e explosão devido a combustível e vapores de combustível!

O combustível e os vapores de combustível podem incendiar-se ou incendiar-se e causar queimaduras graves.

- ▶ Não fumar.
- ▶ Não abastecer perto de chamas abertas.
- ▶ Antes de abastecer, desligar o motor e deixar arrefecer.



⚠ AVISO

Risco de incêndio e risco de explosão devido à utilização de produtos de limpeza inflamáveis!

- ▶ Não limpe a máquina e os componentes com gasolina ou outros solventes.



⚠ AVISO

Perigo de queimaduras devido a óleo do motor quente!

Os salpicos de óleo quente podem provocar queimaduras da pele.

- ▶ Desligar o motor e deixar arrefecer.
- ▶ Usar luvas de proteção.



⚠ AVISO

Risco de ferimentos devido a dispositivos de segurança ausentes ou com mau funcionamento!

- ▶ Operar a máquina apenas se os dispositivos de segurança estiverem corretamente montados e funcionais.
- ▶ Não modificar ou retirar os dispositivos de segurança.



⚠ CUIDADO

Perigo de queimaduras devido a superfícies quentes!

A máquina, motor e escape podem ficar muito quentes após pouco tempo, o contato com a pele pode causar queimaduras graves.

- ▶ Deixar sempre a máquina, o motor e o escape arrefecer após o funcionamento.
- ▶ Se a fase de arrefecimento não puder ser mantida (por exemplo, devido a uma emergência) - use luvas de proteção resistentes ao calor.



⚠ CUIDADO

Danos à saúde devido materiais operacionais!

- ▶ Não inalar os vapores.
- ▶ Evitar o contacto da pele ou dos olhos.



NOTA

Danos no motor causados pelo funcionamento do motor sem um filtro de ar!

Se o motor funcionar sem um filtro de ar, existe o risco de desgaste rápido do motor.

- ▶ Não operar o motor sem filtro de ar ou tampa do filtro de ar.



Ambiente

Contaminação do solo por vazamento ou transbordamento de óleo.

- ▶ Alinhe a superfície de trabalho com um filme impermeável.
- ▶ Use um recipiente para óleo usado.
- ▶ Descarte o óleo usado de maneira ecológica, de acordo com os regulamentos da legislatura.



Ambiente

Evite danos ao meio ambiente!

- ▶ Limpar a máquina num local apropriado onde a água residual pode ser recolhida de forma ecológica.
- ▶ Recolher a água contaminada e eliminá-la de forma ecológica.

9.2 Plano de manutenção



NOTA

Perigo de danos no motor!

- ▶ Colocação em funcionamento de máquinas novas, uma troca de óleo deve ser realizada uma vez após 20 horas de operação.

Trabalhos de manutenção	Diariamente	Semanalmente	Anualmente	Todas as 500 h
Limpar a máquina. <ul style="list-style-type: none"> • Controle de visão quanto à integridade. • Controle de visão quanto a danos. • Controle de visão quanto a estanqueidade. 	•			
Verifique as conexões dos parafusos.	•			
Verifique todos os elementos de operação para facilidade de movimento e funcionamento. Verificar se o dispositivo de paragem está danificado.	•			
Limpar o raspador e verifique.	•			
Limpar o sistema de pulverização de água e verifique.	•			
Verificar o nível de enchimento do óleo hidráulico.	•			
Verificar a área de sucção do filtro de ar.	•			
Verifique o filtro de ar e limpe.*	•			
Limpar o copo do depósito.*		•		
Verifique o amortecedor de borracha.*		•		
Verificar a bateria de arranque.* (se existente)			•	
Substituir o óleo hidráulico e o filtro.*				•
Trocar o óleo do excitador.*				•

* Estes trabalhos devem ser realizados pelo parceiro de serviço.

Trabalhos de manutenção motor	Todas as 250 h	Todas as 500 h	Todas as 1500 h
Substituir o óleo do motor e o filtro de óleo.*	•		
Verifique a folga da válvula.*	•		
Substituir o elemento filtrante de ar.*		•	
Substituir o filtro de combustível.*		•	
Limpar aletas de refrigeração.*		•	
Verificar os bicos injetores.*			•

* Estes trabalhos devem ser realizados pelo parceiro de serviço.

9.3 Trabalhos de manutenção

Realizar preparações:

1. Coloque a máquina numa superfície plana.
2. Desligue a máquina.
3. Deixar arrefecer a máquina.

9.3.1 Limpar a máquina

Ao limpar a máquina com uma máquina de limpeza de alta pressão, observar o seguinte:

1. Não direcione a máquina de limpeza de alta pressão diretamente na área de entrada de ar e nos componentes elétricos.
2. Não segure a máquina de limpeza de alta pressão muito próximo da máquina para evitar danos a adesivos e componentes sensíveis.
3. Limpar o raspador, ver [ver Limpar o raspador e verificar na página 54](#).
4. Limpar os tambores, ver [ver Limpar os tambores na página 54](#).

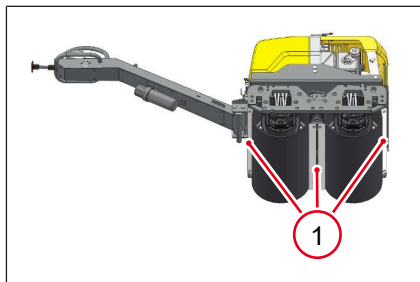
Inspeção visual após a limpeza:

1. Verifique os cabos, mangueiras e linhas quanto a vazamentos e atrito.
2. Verificar os elementos de serviço.
3. Verifique as conexões dos parafusos.
4. Verificar se existem fissuras nos amortecedores de borracha.
⇒ Substitua os componentes danificados.

9.3.2 Verificar o nível de combustível, se necessário, reabastecer

1. Remover as sujidades.
2. Abrir a tampa do tanque.
3. Verifique o nível de combustível.
⇒ Nível de enchimento do combustível até a borda inferior do gargalo de enchimento.
4. Se necessário reabasteça de combustível, [ver Dados técnicos na página 61](#).
5. Não encher demasiado o depósito de combustível.
6. Voltar a fechar a tampa do tanque.

9.3.3 Limpar o raspador e verificar

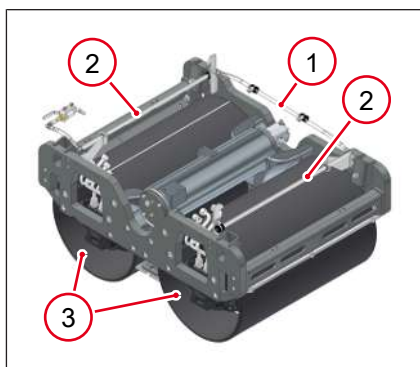


1. Limpar os raspadores **1** todos os dias após o fim do trabalho.
2. Remover torrões acumulados e aderentes de terra, lama ou asfalto.
3. Utilizar máquina de limpeza de alta pressão e escova.
4. Verifique se os quatro raspadores estão desgastados.
⇒ A distância entre o tambor e o raspador deve ser de 3 mm.
5. Substituir o raspador em caso de danos graves.

9.3.4 Limpar os tambores

1. Limpar os tambores com uma máquina de limpeza de alta pressão.
2. Remover torrões acumulados e aderentes de terra, lama ou asfalto.
3. Raspar com uma pá os tambores muito sujos ou com resíduos persistentes.

9.3.5 Verificar o sistema de pulverização de água e limpar

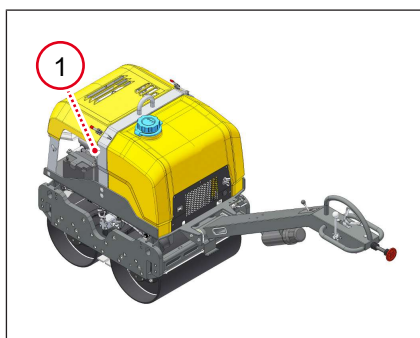


Mangueiras obstruídas ou sujas **1** e barras de pulverização **2** impedem que os tambores **3** sejam regados com água.

1. Retirar as tampas finais das barras de pulverização.
2. Desligar as conexões das barras de pulverização.
3. Enxaguar as barras de pulverização com água limpa e limpá-las com uma escova para tubos.
4. Reparar as conexões e as tampas das extremidades.
5. Verificar o sistema de pulverização de água para um fluxo adequado.

9.3.6 Verificar o nível de enchimento do óleo hidráulico

- ✓ A máquina está numa superfície plana.
- ✓ A máquina está fora de serviço.



- Verificar o nível do óleo hidráulico na escala. min/máx **1** do tanque de óleo hidráulico.

9.3.7 Verificar o nível de óleo do motor

- ✓ A máquina está numa superfície plana.
- ✓ A máquina está fora de serviço.
- 1. Remova a sujidade na área da vareta do óleo do motor.
- 2. Retire a vareta de medição do óleo do motor e limpe-a com um pano limpo e que não largue pêlos.
- 3. Inserir a vareta do óleo do motor.
- 4. Retirar a vareta do óleo do motor.
- 5. Leia o nível do óleo do motor na vareta de medição do óleo do motor¹ .
 - ⇒ Se o nível do óleo do motor estiver no nível mais baixo³, ateste se necessário, [ver Dados técnicos na página 61](#).
- 6. Encha o óleo do motor até o nível superior² , não encha demais.
- 7. Aperte a vareta do óleo do motor novamente.

9.3.8 Conecte /Desconecte a bateria de arranque



AVISO

Risco de explosão devido ao manuseio inadequado da bateria!

O manuseio inadequado da bateria pode resultar em ferimentos graves ou morte.

- ▶ Use equipamento de proteção.
- ▶ Proibido fogo, luzes e fumo.
- ▶ Não use o auxiliar de arranque se as baterias estiverem com defeito, congeladas ou se o nível de fluido da bateria estiver muito baixo.



NOTA

Curto-circuito no sistema elétrico devido a uma sequência incorreta ao ligar e desligar!

- ▶ Desligar: Primeiro o polo negativo e depois o polo positivo.
- ▶ Conectar: Primeiro o polo positivo e depois o polo negativo.

Conecte a bateria de arranque:

1. Colocar a bateria de arranque na posição designada na máquina.
2. Ligue o cabo vermelho positivo (+) à bateria de arranque.
3. Ligue o cabo preto negativo (-) à bateria de arranque.

Desconecte a bateria de arranque:

- ✓ A máquina está fora de serviço.
- 1. Colocar todos os interruptores eléctricos na posição DESL.
- 2. Desligue o cabo preto negativo (-) da bateria de arranque.
- 3. Desligar o cabo vermelho positivo (+) da bateria de arranque.

10 Avarias de funcionamento

10.1 Reparação de avarias



⚠ AVISO

Perigo de vida devido a reparação de avarias não autorizadas!

- ▶ Se ocorrerem defeitos nesta máquina que não estejam descritos neste manual de instruções, entre em contato com o parceiro de serviço.
- ▶ Não conserte as avarias sozinho.

Avaria	Possível causa	Ajuda
O máquina não arranca.	Motor de arranque defeituoso.	Mandar reparar a máquina.*
	Alavanca do acelerador na posição de paragem.	Colocar a alavanca do acelerador na posição execução a ponto morto.
	Pouco combustível.	Abastecer combustível. Verificar o filtro de combustível e as linhas de combustível.
	Combustível errado.	Esvaziar o depósito de combustível.
	Combustível antigo.	Substituir o filtro de combustível.* Reabastecer.
	A bateria de arranque está vazia. As conexões estão soltas ou corroídas.	Verificar as conexões e, se for o caso, troque a bateria de arranque.
	Filtro de ar instalado.	Limpar o filtro de ar, se necessário, substituir.*
A máquina desliga-se.	Pouco combustível.	Abastecer combustível.
	Filtro de combustível instalado.	Limpar o filtro de combustível, se necessário, substituir.*
	Linhas de combustível soltas ou danificadas.	Verificar as conexões e, se for o caso, substitua as linhas de combustível.*
Sem vibração.	Alavanca do excitador defeituosa.	Verificar os componentes, se necessário, mandar reparar.*
	Nível de enchimento baixo no tanque de óleo hidráulico.	Encher o tanque de óleo hidráulico.
A máquina não avança nem retrocede.	Travão de estacionamento defeituoso.	Mandar reparar a máquina.*

* Estes trabalhos devem ser realizados pelo parceiro de serviço.

10.2 Arrancar a máquina com auxiliar de iniciação



⚠ AVISO

Perigo de ferimentos devido a choque eléctrico!

As queimaduras ou choques eléctricos podem causar ferimentos graves ou morte.

- ▶ Os terminais dos pólos dos cabos auxiliares não devem tocar uns nos outros.
- ▶ Certifique-se de que a tensão nominal da bateria de arranque e da bateria dispensadora são as mesmas.
- ▶ Utilizar cabos auxiliares com terminais de pólo isolados e uma seção transversal de pelo menos 25 mm².



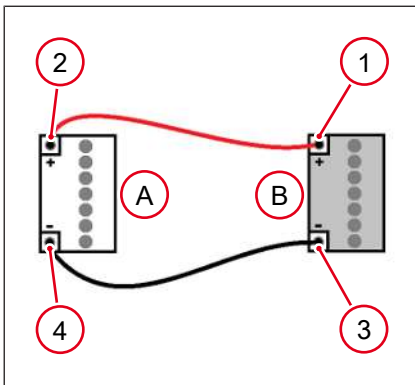
Informação

O pólo positivo de uma bateria é marcado com um sinal positivo (+).

O pólo negativo de uma bateria é marcado com um sinal negativo (-).

Se a bateria de arranque estiver muito fraca, o iniciador não poderá fornecer energia suficiente para que o motor possa arrancar. O arranque externo do motor é possível.

Ligar o cabo auxiliar de arranque e arrancar o motor



1. Retirar a tampa da bateria de arranque **A** as tampas dos pólos da bateria dispensadora **B**.
2. Ligar o grampo do pólo **1** do primeiro cabo ao pólo positivo (+) da bateria dispensadora.
3. Ligar o outro grampo do pólo **2** do primeiro cabo ao pólo positivo (+) da bateria dispensadora.
4. Ligar o grampo do pólo **3** do segundo cabo ao pólo negativo (-) da bateria dispensadora.
5. Ligar o outro grampo do pólo **4** do segundo cabo ao pólo negativo (-) da bateria dispensadora.
6. Tentar arrancar o motor e a máquina.

11 Colocação em inatividade

11.1 Inatividade prolongada



Informação

Mais informações e descrições detalhadas, [ver Manutenção na página 50.](#)

Requisitos para armazenamento

- Armazene seco e livre de pó.
- Não armazene ao ar livre.
- Proteger da luz solar direta.
- Observe a temperatura de armazenamento, [ver Dados técnicos na página 61.](#)
- Armazene em um local fechado e inacessível para crianças.

Se a máquina estiver parada por mais de 1 mês, execute as seguintes medidas:

Máquina completa	<ul style="list-style-type: none">• Limpeza a fundo.• Se nec., remediar todos os defeitos.• Verifique se há vazamentos, corrija quaisquer defeitos, se necessário.
Depósito de combustível	Tanque de metal: <ul style="list-style-type: none">• Abastecer combustível.
Tanque de água	Esvaziar a água.
Motor	<ul style="list-style-type: none">• Verificar o nível de óleo do motor, reencher se necessário.• Verifique e limpe o filtro de ar.• Limpar o filtro de combustível.
Sistema hidráulico	<ul style="list-style-type: none">• Troque o óleo hidráulico.
Componentes suscetíveis à corrosão	Óleo e graxa.

Se a máquina estiver parada por mais de 6 meses, contatar o parceiro de serviço.

11.2 Paragem final

Se a máquina não for mais usada e for finalmente desligada, todos os materiais operacionais deverão ser esvaziados.

Tenha a máquina desmontada e descartada profissionalmente por uma empresa de reciclagem aprovada pelo estado.

O descarte adequado desta máquina evita efeitos negativos sobre as pessoas e o meio ambiente, serve o tratamento direcionado de poluentes e permite a reutilização de matérias-primas valiosas.

11.2.1 Eliminação de acumuladores e de baterias de arranque

A máquina contém uma ou mais baterias ou acumuladores (doravante referidos uniformemente como "bateria"). O descarte adequado da bateria evita efeitos negativos sobre o ser humano e o meio ambiente, permite o tratamento específico de poluentes e a reutilização de matérias-primas valiosas.

Para clientes em países da UE

Esta bateria está sujeita à diretiva europeia relativa às baterias e resíduos de baterias, bem como às leis nacionais correspondentes. A Diretiva relativa às baterias estabelece a estrutura para o tratamento das baterias em toda a UE.

A bateria está indicada com o símbolo do caixote do lixo barrado com uma cruz. Também está identificada com as substâncias nocivas utilizadas, sendo que "Pb" significa chumbo e "Cd" significa cádmio.

As baterias e acumuladores que contêm lítio podem ser identificados pela marcação "Li" ou "Li-Ion" para o lítio.

As baterias não devem ser eliminadas juntamente com o lixo doméstico normal! Os utilizadores finais devem descartar as baterias usadas apenas através do fabricante e do revendedor ou de qualquer ponto de recolha especialmente designado para esse fim (obrigação legal de devolução). Os revendedores e os fabricantes são obrigados a receber estas baterias e a reciclá-las corretamente ou a eliminá-las como resíduos perigosos (obrigação legal de devolução).

As Condições Gerais de Venda (CGV) contêm outras disposições que devem ser respeitadas.

Para clientes de outros países

O fabricante recomenda que a bateria não seja eliminada juntamente com o lixo doméstico normal, mas sim de uma forma ecológica, numa recolha separada. As leis nacionais ou os regulamentos regionais também podem estipular a eliminação separada das baterias. Por conseguinte, deve ser assegurada a eliminação da bateria de acordo com os regulamentos nacionais.

12 Acessórios

12.1 Acessórios

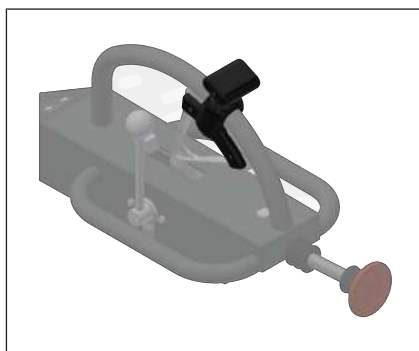


⚠ CUIDADO

Risco de ferimentos e possíveis danos à máquina!

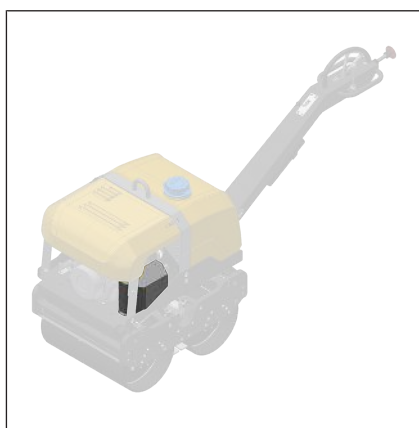
O uso de acessórios ou peças de reposição não originais pode causar ferimentos ou danos à máquina.

- ▶ Utilizar apenas peças de reposição e acessórios originais.
- ▶ Em caso de descumprimento, nenhuma responsabilidade será aceite.



Manípulo adicional

Para uma regulação mais fácil e sem passos da velocidade de viagem na alavanca de viagem.



Cobertura da bateria

A cobertura serve de proteção anti-roubo para a bateria de arranque.

13 Dados técnicos

13.1 Conselhos gerais



Informação

Por motivos técnicos, colunas vazias podem ser exibidas nos dados técnicos, assim como números e letras sobrescritos / subscritos podem ser exibidos incorretamente, p. ex.:

- ▶ Nível de ruído LWA em vez de L_{WA}
- ▶ Nível de pressão de ruído L_{pA} em vez de L_{pA}
- ▶ Valor total da vibração a_{hv} em vez de a_{hv}
- ▶ Dióxido de carbono CO_2 em vez de CO_2
- ▶ Unidade m/s^2 em vez de m/s^2

13.2 Dados sobre ruído e vibrações

Os dados indicados sobre ruído e vibrações foram determinados segundo as seguintes diretivas durante os estados operacionais típicos da máquina / condições de teste especiais e com utilização das normas harmonizadas:

- Diretrizes da máquina 2006/42/CE
- Diretriz sobre emissões de ruídos 2000/14/CE

Durante a utilização industrial, podem ocorrer valores diferentes segundo as condições operacionais dominantes.

Nível de pressão sonora no posto do operador

- L_{pA} foi determinado de acordo com EN ISO 11201 e EN 500-4.

Nível de ruído garantido

- L_{pA} foi determinado de acordo com EN ISO 3744 e EN 500-4.

Valor total da vibração ponderada vibração mão-braço

- L_{pA} foi determinado de acordo com EN ISO 20643 e EN 500-4.

13.3 RD7

Modelo	RD7Yeh LRC	RD7Yeh HRC
Número de material máquina	5100006335	5100006336
Número do material do motor	5100006351	5100006352
Força centrífuga Nível I [kN]	13,5	13,5
Força centrífuga Nível II[kN]	22,5	22,5
Frequência de vibração Nível I [kN]	46	46
Frequência de vibração Nível II[kN]	56	56
Velocidade de trabalho [km/h]	4,3	4,3
Velocidade de deslocação [km/h]	4,5	4,5

Modelo	RD7Yeh LRC	RD7Yeh HRC
Número de material máquina	5100006335	5100006336
Velocidade de deslocação (marcha-atrás) [km/h]	2,5	2,5
Capacidade de subida máx. (sem vibração) [%]	33	33
Inclinação transversal máx. [°]	25	25
Inclinação longitudinal máx. [°]	18	18
Comprimento (fuste na posição de trabalho) [mm]	2467	2467
Comprimento (fuste bloqueado) [mm]	1351	1351
Largura [mm]	720	720
Largura do tambor [mm]	650	650
Altura (fuste na posição de trabalho) [mm]	1200	1200
Altura (fuste bloqueado) [mm]	1990	1990
Distância entre os eixos [mm]	500	500
Liberdade dos perfis esquerda [mm]	225	225
Liberdade dos perfis direita [mm]	225	225
Saliência esquerda [mm]	35	35
Saliência direita [mm]	35	35
Diâmetro dos tambores [mm]	400	400
Espessura da folha dos tambores [mm]	10	10
Peso operacional [kg]	697	697
Tara [kg]	667	667
Conteúdo do tanque de água [l]	60	60
Travões	hidráulico	hidráulico
Potência nominal [kW]	6,5	6,3
Torque nominal [1/min]	3000	3000
Quantidade de óleo hidráulico [l]	5	5
Tipo de óleo hidráulico	ISO VG 46	ISO VG 46
Faixa de temperatura operacional [° C]	-15 - +40	-15 - +40
Faixa de temperatura de armazenamento [° C]	-15 - +40	-15 - +40
Nível de pressão de ruído no local do operador LpA [dB (A)]	88	88
Nível de ruído Lwa medido [dB (A)]	103	104
Nível de ruído Lwa garantido [dB (A)]	108	108
Valor total da vibração ahv [m / s ²]	< 2,5	< 2,5

Modelo	RD7Yeh HRC (Loxam)	RD7Yeh HRC (Kiloutou)
Número de material máquina	5100006337	5100006467
Número do material do motor	5100006352	5100006352
Força centrífuga Nível I [kN]	13,5	13,5
Força centrífuga Nível II[kN]	22,5	22,5
Frequência de vibração Nível I [kN]	46	46
Frequência de vibração Nível II[kN]	56	56

Modelo	RD7Yeh HRC (Loxam)	RD7Yeh HRC (Kiloutou)
Número de material máquina	5100006337	5100006467
Velocidade de trabalho [km/h]	4,3	4,3
Velocidade de deslocação [km/h]	4,5	4,5
Velocidade de deslocação (marcha-atrás) [km/h]	2,5	2,5
Capacidade de subida máx. (sem vibração) [%]	33	33
Inclinação transversal máx. [°]	25	25
Inclinação longitudinal máx. [°]	18	18
Comprimento (fuste na posição de trabalho) [mm]	2467	2467
Comprimento (fuste bloqueado) [mm]	1351	1351
Largura [mm]	720	720
Largura do tambor [mm]	650	650
Altura (fuste na posição de trabalho) [mm]	1200	1200
Altura (fuste bloqueado) [mm]	1990	1990
Distância entre os eixos [mm]	500	500
Liberdade dos perfis esquerda [mm]	225	225
Liberdade dos perfis direita [mm]	225	225
Saliência esquerda [mm]	35	35
Saliência direita [mm]	35	35
Diâmetro dos tambores [mm]	400	400
Espessura da folha dos tambores [mm]	10	10
Peso operacional [kg]	697	697
Tara [kg]	667	667
Conteúdo do tanque de água [l]	60	60
Travões	hidráulico	hidráulico
Potência nominal [kW]	6,3	6,3
Torque nominal [1/min]	3000	3000
Quantidade de óleo hidráulico [l]	5	5
Tipo de óleo hidráulico	ISO VG 46	ISO VG 46
Faixa de temperatura operacional [° C]	-15 - +40	-15 - +40
Faixa de temperatura de armazenamento [° C]	-15 - +40	-15 - +40
Nível de pressão de ruído no local do operador LpA [dB (A)]	88	88
Nível de ruído Lwa medido [dB (A)]	104	104
Nível de ruído Lwa garantido [dB (A)]	108	108
Valor total da vibração ahv [m / s ²]	< 2,5	< 2,5
Modelo	RD7Yehf LRC	RD7Yehf HRC
Número de material máquina	5100006340	5100006341
Número do material do motor	5100006351	5100006352
Força centrífuga Nível I [kN]	13,5	13,5
Força centrífuga Nível II[kN]	22,5	22,5

Modelo	RD7Yehf LRC	RD7Yehf HRC
Número de material máquina	5100006340	5100006341
Frequência de vibração Nível I [kN]	46	46
Frequência de vibração Nível II[kN]	56	56
Velocidade de trabalho [km/h]	4,3	4,3
Velocidade de deslocação [km/h]	4,5	4,5
Velocidade de deslocação (marcha-atrás) [km/h]	2,5	2,5
Capacidade de subida máx. (sem vibração) [%]	33	33
Inclinação transversal máx. [°]	25	25
Inclinação longitudinal máx. [°]	18	18
Comprimento (fuste na posição de trabalho) [mm]	2467	2467
Comprimento (fuste bloqueado) [mm]	1351	1351
Largura [mm]	720	720
Largura do tambor [mm]	650	650
Altura (fuste na posição de trabalho) [mm]	1200	1200
Altura (fuste bloqueado) [mm]	1990	1990
Distância entre os eixos [mm]	500	500
Liberdade dos perfis esquerda [mm]	225	225
Liberdade dos perfis direita [mm]	225	225
Saliência esquerda [mm]	35	35
Saliência direita [mm]	35	35
Diâmetro dos tambores [mm]	400	400
Espessura da folha dos tambores [mm]	10	10
Peso operacional [kg]	707	707
Tara [kg]	677	677
Conteúdo do tanque de água [l]	60	60
Travões	hidráulico	hidráulico
Potência nominal [kW]	6,5	6,3
Torque nominal [1/min]	3000	3000
Quantidade de óleo hidráulico [l]	5	5
Tipo de óleo hidráulico	ISO VG 46	ISO VG 46
Faixa de temperatura operacional [° C]	-15 - +40	-15 - +40
Faixa de temperatura de armazenamento [° C]	-15 - +40	-15 - +40
Nível de pressão de ruído no local do operador LpA [dB (A)]	88	88
Nível de ruído Lwa medido [dB (A)]	103	104
Nível de ruído Lwa garantido [dB (A)]	108	108
Valor total da vibração ahv [m / s ²]	< 2,5	< 2,5
Modelo	RD7Yehfb LRC	RD7Yehfb HRC
Número de material máquina	5100006345	5100006346
Número do material do motor	5100006351	5100006352

Modelo	RD7Yehfb LRC	RD7Yehfb HRC
Número de material máquina	5100006345	5100006346
Força centrífuga Nível I [kN]	13,5	13,5
Força centrífuga Nível II[kN]	22,5	22,5
Frequência de vibração Nível I [kN]	46	46
Frequência de vibração Nível II[kN]	56	56
Velocidade de trabalho [km/h]	4,3	4,3
Velocidade de deslocação [km/h]	4,5	4,5
Velocidade de deslocação (marcha-atrás) [km/h]	2,5	2,5
Capacidade de subida máx. (sem vibração) [%]	33	33
Inclinação transversal máx. [°]	25	25
Inclinação longitudinal máx. [°]	18	18
Comprimento (fuste na posição de trabalho) [mm]	2467	2467
Comprimento (fuste bloqueado) [mm]	1351	1351
Largura [mm]	720	720
Largura do tambor [mm]	650	650
Altura (fuste na posição de trabalho) [mm]	1200	1200
Altura (fuste bloqueado) [mm]	1990	1990
Distância entre os eixos [mm]	500	500
Liberdade dos perfis esquerda [mm]	225	225
Liberdade dos perfis direita [mm]	225	225
Saliência esquerda [mm]	35	35
Saliência direita [mm]	35	35
Diâmetro dos tambores [mm]	400	400
Espessura da folha dos tambores [mm]	10	10
Peso operacional [kg]	710	710
Tara [kg]	680	680
Conteúdo do tanque de água [l]	60	60
Travões	hidráulico	hidráulico
Potência nominal [kW]	6,5	6,3
Torque nominal [1/min]	3000	3000
Quantidade de óleo hidráulico [l]	5	5
Tipo de óleo hidráulico	ISO VG 46	ISO VG 46
Faixa de temperatura operacional [° C]	-15 - +40	-15 - +40
Faixa de temperatura de armazenamento [° C]	-15 - +40	-15 - +40
Nível de pressão de ruído no local do operador LpA [dB (A)]	88	88
Nível de ruído Lwa medido [dB (A)]	103	104
Nível de ruído Lwa garantido [dB (A)]	108	108
Valor total da vibração ahv [m / s ²]	< 2,5	< 2,5

13.4 Motor de combustão

Fabricante do motor	Yanmar
Número do material do motor	5100006351
Modelo do motor	L100N5
Processo de combustão	Quatro tempos
Refrigeração	Ar
Cilindros	1
Cilindrada [cm ³]	445
Inclinação máx. [°]	30
Tipo de combustível	Diesel
Consumo de combustível [l/h]	1,2
Conteúdo do tanque [l]	5,4
Especificação do óleo	SAE 10W-40
Enchimento de óleo máx. [l]	1,6
Potência máx. [kW]	7
Rotação [1/min]	3600
Norma	ISO 3046-1
Bateria [V]	12
* Valor determinado das emissões de CO ₂ durante a certificação do motor sem considerar a aplicação na máquina.	

Fabricante do motor	Yanmar
Número do material do motor	5100006352
Modelo do motor	L100V5
Processo de combustão	Quatro tempos
Refrigeração	Ar
Cilindros	1
Cilindrada [cm ³]	445
Inclinação máx. [°]	30
Tipo de combustível	Diesel
Consumo de combustível [l/h]	1,2
Conteúdo do tanque [l]	5,4
Especificação do óleo	SAE 10W-40
Enchimento de óleo máx. [l]	1,6
Potência máx. [kW]	6,8
Rotação [1/min]	3600
Norma	ISO 3046-1
Nível de emissão	Nível V da UE
Emissão de CO ₂ * [g/kWh]	964
Bateria [V]	12
* Valor determinado das emissões de CO ₂ durante a certificação do motor sem considerar a aplicação na máquina.	

13.5 Tabela de conversão

As seguintes tabelas de conversão permitem a conversão dos valores métricos das instruções, nomeadamente os dados técnicos, para o sistema de medição imperial.

Tabela de conversões	
Unidades de volume	
1 cm ³	0.061 in ³
1 m ³	35.31 ft ³
1 ml	0.034 US fl.oz.
1 l	0.26 gal.
1 l/min	0.26 gal./min
Unidades de comprimento	
1 mm	0.039 in
1 m	3.28 ft
Pesos	
1 kg	2.2 lbs.
1 g	0.035 oz.
Pressão	
1 bar	14.5 psi
1 kg/cm ²	14.22 lbs/in ²
Força/Potência	
1 kN	224.81 lbf
1 kW	1.34 hp
1 PS	0.986 hp
Binário	
1 Nm	0.74 ft.lbs
Velocidade	
1 km/h	0.62 mph
Aceleração	
1 m/s ²	3.28 ft./s ²



**WACKER
NEUSON**
all it takes!

**Wacker Neuson Produktion GmbH &
Co. KG**
Wackerstraße 6
D-85084 Reichertshofen

Tel.: +49 8453 340-0
Email: service-LE@wackerneuson.com
www.wackerneuson.com

Número do material: 5100006446
Idioma: [pt]